

#### WIELICZKA SKRĘCA LINĘ

Wieliccy powroźnicy serdecznie zapraszają na wydarzenie pt. „Wieliczka skręca linę”, które odbędzie się 4-5 czerwca przy Trakcie Powroźników, s. 24

#### W GABINECIE FILMOWYCH CIENI: "LITTLE MISS SUNSHINE"

Już 18 czerwca o godz. 21:00 zapraszamy na wielicki rynek, gdzie odbędzie się projekcja małego, wielkiego filmu „Little Miss Sunshine”, s. 24

#### SUMMER MUSIC FESTIVAL

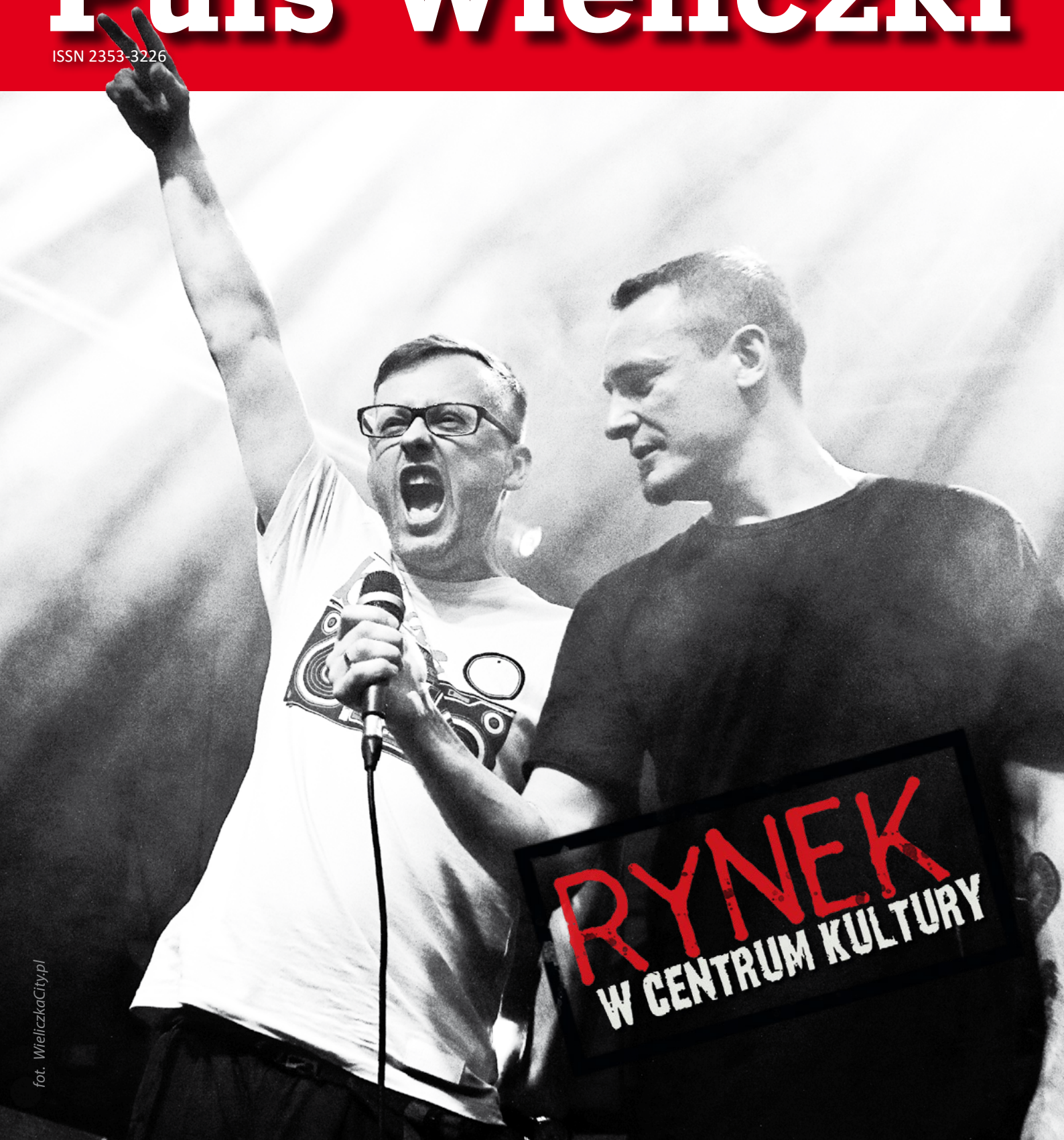
Zapraszamy na cykl letnich koncertów w wyjątkowej scenerii solnego miasta, z udziałem wielu znakomitych artystów, w dniach 2-9 lipca, s. 40

Bezpłatny magazyn kulturalno-informacyjny

nr 06 (29), czerwiec 2016

# Puls Wieliczki

ISSN 2353-3226



## aktualności / wydarzenia

- 3 Majówki na Campus Misericordiae
- 4 „Solne Uwielbienie” w Boże Ciało
- 8 „Gołębie Pokoju” na Campus Misericordiae
- 10 Obchody 225. rocznicy uchwalenia Konstytucji Trzeciego Maja
- 10 Odświeżenie popiersia w Koźmicach Wielkich
- 11 „Witaj Maj!” z Towarzystwem Śpiewaczym Lutnia
- 14 Wieliczka skręca linię - po raz trzeci
- 19 Dzień Ziemi 2016 z OSP Zabawa
- 19 Festiwalowe trofeum dla Mietniowiaków
- 30 20 lat przyjaźni z Saint-Andre-Lez-Lille

## kultura / edukacja

- 9 Finał konkursu „Kapliczki, krzyże przydrożne i...”
- 12 ECHO TROMBITY 2016
- 12 IV Gminny Przegląd Teatrzyków Dziecięcych „Teatr i my”
- 16 Ryzykanci - „Karuzela śmiechu”
- 17 Bajkowy Armagedon zażegnany
- 20 Koncert LAO CHE
- 21 Dzień Dziecka z Cafe KULTURA - Śpiąca Kólewna
- 22 Rynek w Centrum Kultury - czerwiec
- 23 W GABINECIE FILMOWYCH CIENI: „Cinema Paradiso”
- 23 Atrakcje Wieliczki godne polecenia uczestnikom ŚDM
- 26 Wakacje z Centrum Kultury i Turystyki w Wieliczce
- 26 Występ szwedzkiego chóru „FYRIS KAMMARKÖR”
- 27 SMAKOWITE CZWARTKI
- 28 Z HISTORIĄ W KADRZE: Przed burzą. Niemcy w...
- 28 FAMILIJNA NIEDZIELA W KOKOTOWIE: Złota legenda

29 Polak, który wymyślił rząd światowy

31 Wernisaż „Re-Kreacja”

## zwiastuny

- 24 2 urodziny Cafe KULTURA
- 24 Wieliczka skręca linię
- 24 W GABINECIE FILMOWYCH CIENI: Little Miss Sunshine
- 24 Dni Grabia
- 25 Kulturalny Rozkład Jazdy

## sport i rekreacja

- 15 Szachowe Mistrzostwa Dzieci do lat 7
- 18 I liga dla Solnej Wieliczki

## solne miasto

- 32 Maraton wzmacniający oraz warsztaty origami i capoeira
- 32 Karnet super max z nielimitowaną ilością wejść...

## zdrowie / uroda

- 34 5 produktów, które naturalnie hamują łaknienie

## wywiad / reportaż

- 6 ŚDM to dla nas początek

## kulinaria

- 37 SZEFEKUCHNI POLECA – Makaron Conpollo
- 37 SEKRETY STAREGO KREDENSU – Zupa jarzynowa

## pogadajmy o ŚDM2016

- 35 słownik - języki i komunikacja w sprawach międzynarodowych

## rozrywka

- 38 Krzyżówka
- 39 Horoskop



tekst: Angelika Starzec, Justyna Kozioł / fot. Foto Rogalska

# MAJÓWKI NA CAMPUS MISERICORDIAE

Za nami jeden z najpiękniejszych miesięcy w roku, kojarzący się nie tylko z zachwycającym rozkwitem natury, ale także z nabożeństwami ku czci Matki Bożej. W nawiązaniu do wciąż żywej w Polsce tradycji gromadzenia się na nabożeństwach majowych, w każdy niedzielny wieczór maja, przy krzyżu z symbolami ŚDM w Brzegach odbywały się „majówki”, na które licznie przybywali mieszkańcy nie tylko Brzegów, ale również i okolicznych miejscowości.



Majowe modlitewne rozważania prowadzili duchowni wielickich parafii - ks. Piotr Burtan z parafii św. Klemensa oraz o. Mariusz Tabor z parafii św. Franciszka z Asyżu, natomiast oprawę muzyczną zapewniały schole oraz grupy i zespoły muzyczne z terenu naszej gminy, m.in.: schola „Hosanna” z parafii w Strumianach, której przewodziła Magdalena Luraniec, Grupa Twoje Uwielbienie ze Strumian, schola „Klemenciaki” działająca przy parafii św. Klemensa w Wieliczce, pod kierownictwem Agnieszki Korczyńskiej, zespół regionalny „Mietniowiacy” oraz grupa muzyczna o. Mariusza Tabora. Nabożeństwa majowe, odprawiane w każdą niedzielę maja na Campus Misericordiae, były organizowane po to, by właściwie przygotować się do Świątynnych Dni Młodzieży, które zbliżają się wielkimi krokami. Modlitewne spotkania przy

krzyżu ŚDM będą kontynuowane również w czerwcu i lipcu, a ich zwieńczeniem stanie się nocne czuwanie z papieżem Franciszkiem oraz Msza Postania, koncelebrowana ostatniego dnia lipca. Serdecznie zapraszamy również na modlitewne spotkania, które odbywać się będą w czerwcu, o godzinie 20:00, przy Rondzie Świątynnych Dni Młodzieży. W ich trakcie siostry ze Zgromadzenia Sióstr Matki Bożej Miłosierdzia będą odprawiały koronkę do Miłosierdzia Bożego w różnych językach świata. Również podczas nabożeństw czerwcowych, młodzież z naszej gminy zapewni wyjątkową oprawę muzyczną.





# „SOLNE UWIELBIENIE” W BOŻE CIAŁO

tekst: J. Kozioł / fot. Foto Rogalska

Wspólna modlitwa poprzez śpiew, zakończona adoracją Najświętszego Sakramentu to najważniejsze elementy „Solnego Uwielbienia”, czyli wyjątkowego koncertu połączonego z modlitwą, który już po raz trzeci odbył się w Boże Ciało na Małopolskiej Arenie Lekkoatletycznej w Wieliczce. Wieczorne spotkanie zgromadziło ponad 2000 mieszkańców Wieliczki i okolic, młodych i starszych, wierzących i tych, którzy czasem błądzą w poszukiwaniu życiowych drogowskazów. Pomysłodawcą wydarzenia i prowadzącym był o. Mariusz Tabor z Prowincji Matki Boskiej Anielskiej Zakonu Braci Mniejszych w Wieliczce.



W trakcie trwania koncertu młodzi wieliczanie wraz z przedstawicielami zespołów regionalnych, strażakami oraz wolontariuszami ŚDM uroczystie wprowadzili na scenę krzyż - symbol Świątynnych Dni Młodzieży oraz towarzyszącą mu ikonę Matki Bożej Salus Populi Romani - „Solne Uwielbienie” jest bowiem przedsięwzięciem przygotowującym do Świątynnych Dni Młodzieży Kraków 2016. W tym roku koncert ten miał szczególne znaczenie, ponieważ już za dwa miesiące w pobliskich Brzegach Papież Franciszek spotka

się z milionami młodych ludzi z całego świata. Wśród licznie zgromadzonej publiczności, która przybyła na „Solne Uwielbienie” całymi rodzinami, obecni byli także m. in.: wolontariusze Caritas, Siemachy, Katolickiego Stowarzyszenia Młodzieży, wolontariusze Świątynnych Dni Młodzieży działający w Wieliczce, wolontariusze z Wielickiego Klubu Wolontariuszy, ponadto grupy harcerzy, Maltań-

czykówo oraz przedszkolaków. Oswoich życiowych zawołaniach, stosunku do wiary i Boga opowiedział Maciej Sikorski oraz Ireneusz Dudek (ps. artystyczny Shakin' Dudi).



Na scenie zaprezentowali się następujący wokaliści i zespoły: Natalia Niemen, Janusz Radek, Arkadio, PDF, Chór Solnego Uwielbienia, połączone schole dziecięce. Ich występ stał się wielkim dziękczynieniem za dar Eucharystii oraz wezwaniem do dobroci, miłości i ufności wobec Boga. W koncercie zabrzmiały zarówno tradycyjne pieśni kościelne, jak i hity współczesnej muzyki chrześcijańskiej. Warto wspomnieć, że Chór Solnego Uwielbienia, powołany trzy lata temu specjalnie na okoliczność tego koncertu, w tym roku liczy już niemal 50 wokalistów pochodzących z całej Polski. Ponadto Gmina Wieliczka, przy współpracy z Miejsko-Gminnym Ośrodkiem Pomocy Społecznej w Wieliczce, Stowarzyszeniem „Siemacha” oraz Centrum Kultury i Turystyki w Wieliczce, przygotowała specjalnie wydzieloną Strefę Rodziny, gdzie dzieci mogły ciekawie spędzić czas wykonując m. in. różnego typu prace plastyczne. Podczas koncertu odbyła się akcja zbierania plastikowych zakrętek do specjalnie skonstruowanej drewnianej „wieży do nieba” z przeznaczeniem na pomoc „Małym Bohaterom” - stowarzyszeniu dzieci nieuleczalnie chorych na ultrazadką chorobę (Zespół Leigha). Momentem kulminacyjnym spotkania była adoracja Najświętszego Sakramentu, który w procesji wprowadzono na scenę. Wówczas arena stała się miejscem skupienia i zadumy. Modlitwę uwielbienia poprowadzili członkowie wspólnoty Galilea.



Patronat honorowy: J. E. Kardynał Stanisław Dziwisz  
Patronat medialny: Radio Plus, TVP3 Kraków, Gazeta Krakowska, Gość Niedzielny, Puls Wieliczki, Niedziela, Chrześcijańskie Granie.  
Partnerzy: Komitet Organizacyjny ŚDM Kraków 2016, Rycerze Kolumba, Powiat Wielicki, PALEO, CER, „Solne Miasto”, Małopolski Bank Spółdzielczy w Wieliczce, Caritas Archidiecezji Krakowskiej, Kampus Wielicki, Centrum Kultury i Turystyki w Wieliczce.

# ŚDM to dla nas początek

rozmawiała: Dominika Chylińska / fot. archiwum komitetu



**ks. Milan** – proboszcz parafii, **Karolina** – analityk finansowy, **Mikołaj** – górnik Kopalni Soli Wieliczka, student zarządzania projektami, **Wojtek** – pracownik budowlany – operator, **Tomek** – nauczyciel - katecheta, społecznik, **Ola** – uczennica szkoły ponadgimnazjalnej, **Krzysiek** – konsultant, grajek weselny (gitara, saksofon), **Sebastian** – uczeń szkoły ponadgimnazjalnej, **Tomek** – student Politechniki Krakowskiej – energetyka, **Karolina** – studentka pracy socjalnej i resocjalizacji, **Dorota** – nauczycielka – katechetka, **Anna** – urzędniczka, **Stanisław** – hutnik, **Bożena** – nauczycielka WF i doradztwa zawodowego, **Michał** – maturzy-

sta, piłkarz, **Dagmara** – studentka Ignatianum w Krakowie, **Michał** – absolwent szkoły ponadgimnazjalnej, **Monika** – studentka matematyki, **Jola** – nauczycielka WF, **Wioletta** – przewodnik po Krakowie, **Asia** – uczennica LO, **Piotr** – inżynier, **Małgorzata** – pracownik poczty. Młodzi duchem i wiekiem, zaangażowani i otwarci, a nade wszystko pełni energii – Komitet Parafialny z Koźmic Wielkich, który powstał (pewnie jak w każdej parafii) w związku z organizacją Świątowych Dni Młodzieży. Ich wyjątkowość bierze się z radości bycia razem.

**Jak to się stało, że dzisiaj jesteście razem przy tym szczególnym projekcie – w takiej grupie, w takim składzie?**

Nasze pierwsze spotkanie odbyło się w październiku 2014 r., po apelu i zaproszeniu przez naszego księdza proboszcza. Od tego czasu wielu do nas dołączyło, kilku się wykruszyło. Jesteśmy z jednej miejscowości, znamy się ze szkoły, czasem tylko z widzenia, co, jak się okazało, stanowi mocny fundament, na którym zbudowaliśmy naszą grupę. Dziś jesteśmy zespołem projektowym, ale nasze korzenie leżą we wzajemnej

sympatii, życzliwości – lubimy ze sobą być, pracować, a nasze wspólne działania nie ograniczają się tylko do tematu ŚDM – co nas bardzo cieszy. Jesteśmy nieustannie otwarci na nowych ludzi; już dziś możemy liczyć na grupę koźmickich gimnazjalistów.

**Jesteście razem – tworzycie zespół z podziałem na zadania, funkcje – czym jest dla Was współpraca, co to oznacza w praktyce, na co dzień?**

Współpraca to kompromis – umiejętność dialogu, umiejętność przedstawiania swo-

ich racji – przekonywania do nich innych lub rezygnacja z nich. Współpraca bierze się z akceptacji, otwartości na drugiego człowieka. Współpraca to również wspólny cel – jesteśmy świadomi naszego kierunku, wiemy, co chcemy osiągnąć, dokąd zmierzamy. Dla nas współpraca zaczyna się w integracji, w radości bycia razem. Dobrze, jeśli we współpracy jest również samokoordynacja. To pomaga, porządkuje, daje wolność. Nasz zespół opiera się na partnerstwie i wzajemnym szacunku wobec naszych podobieństw i różnic.

**To piękna platforma. Przed nami szczególny czas, ważne zadania, dużo odpowiedzialności. Co wg Was jest zatem Waszą najsilniejszą stroną jako Komitetu Parafialnego, Waszym najważniejszym zasobem?**

Wiemy jaki jest nasz cel – wciąż go poznajemy, porządkujemy, doprecyzowujemy, a tym samym cały czas przygotowujemy się do tego co przed nami. Ten cel nas skonsolidował, „skleił”, umocnił – można nawet powiedzieć, że wszyscy „złapaliśmy bakcyła”. Ważne jest też zaufanie, które otrzymaliśmy przede wszystkim od księdza proboszcza, ale również od wielu parafian. To szczególny dar, ale i zadanie. Dziś wiemy, że skoro KTOŚ powierzył je nam, to my jesteśmy za nie odpowiedzialni, chcemy się nim zajmować i zrobimy to najlepiej jak potrafimy. Ta odpowiedzialność daje moc, napędza poczuciem obowiązku. Nasza chęć, zaangażowanie, gotowość poświęcenia swojego czasu, energii, talentów – to daje radość. Naszym najważniejszym zasobem jest więc nasza świadomość i gotowość do działania.

**A propos radości - wszystko wskazuje na to, że goście będziecie dużo radości. Już wiadomo, że w Waszej parafii nocować będą włoscy pielgrzymi z regionu Latio – blisko 400 młodych ludzi, którzy radość mają zapisaną w DNA. Jak wyobrażacie sobie Waszych gości, jak wyobrażacie sobie ten szczególny tydzień w historii Koźmic Wielkich, naszej Gminy, całej Polski?**

Jesteśmy na to przede wszystkim, całkowicie otwarci; to co możemy zaplanować, zorganizować wcześniej to właśnie robimy, resztę pozostawiamy spontanicznym decyzjom. Chcemy mieć przekonanie, że jesteśmy dobrze przygotowani. Wiemy, że trudności się pojawiają – w projekcie na taką skalę nie wszystko da się zrealizować idealnie. Jesteśmy otwarci na przeciwności, na zmiany. Ważne, że to dostrzegamy. Mamy również nadzieję, a może nawet przede wszystkim, na ciekawe i ważne spotkania, nowe relacje, nowe doświadczenia, szczególnie przeżycia. Świątowe Dni Młodzieży

są szansą dla ludzi młodych – w Koźmicach Wielkich, w Wieliczce, w całej Polsce - na rozwój religijny i organizacyjny, na zdobycie nowych doświadczeń, na trening komunikacyjny. Warto wyjść z domu, warto się zaangażować, warto dać samego siebie. To szansa na samorozwój. Bycie z innymi i dla innych przynosi radość, daje satysfakcję i nową energię.

**Świat dzisiaj pędzi jak szalony, trudno się w nim zatrzymać. Ważnym wydaje się szukanie stałości, szukanie odniesienia. Jest Was kilkudziesięciu, jaka wartość jest dla każdego z Was najważniejsza?**

Miłość i rodzina – sama miałam to szczęście wychowywać się w rodzinie pełnej miłości – dziś mam gotowość, aby przekazywać ją dalej (Karolina). Budowanie relacji międzyludzkich, wyrwanie się ze światu wirtualnego – tak, aby w realu, naprawdę być w relacji z drugim człowiekiem (Mikołaj). Budowanie autorytetu jako stałości – ŚDM jako wydarzenie może stać się takim odniesieniem dla młodych (Tomek). Praca wolontariacka, która daje wewnętrzną radość, szczęście – dzielenie się sobą, zdobywanie wiedzy i doświadczeń (Krzysiek). Wyjście do drugiego człowieka – bezpośrednio, w komunikacji realnej, tworzenie grupy, spotkanie z drugim człowiekiem (Sebastian), mamy kryzys wartości, pewnie dlate-



go tak ważne jest, aby mówić o tym wszystkim wprost i otwarcie.

**Dziś wiele się dzieje, wiele inicjatyw, wiele wspólnych działań. Ojciec Święty przybędzie do Polski, aby spotkać się z młodymi tego świata, z Wami, będzie jednym z nas – pielgrzymów, a co potem, czy macie może jakiś pomysł, w jaki sposób wykorzystać ten szczególny dar, potencjał?**

Dla nas ŚDM to dopiero start, to początek. Nie chcemy się zatrzymać. Wg nas trzeba szukać nowych wyzwań, nowych zadań, nowych celów – dziś łączy nas realizowany projekt, ale też łączy nas relacje, wartości, a to doskonalą zaczyn tego, co jeszcze możemy stworzyć. Myślimy o zbudowaniu wspólnoty – jest tyle możliwości, że na pewno znajdziemy sektor dla naszych działań. Jesteśmy otwarci na nowych ludzi. Jesteśmy marzycielami.

Czerpanie tej szczególnej energii i radości od Was sprawiło mi ogromną przyjemność, wychodzę z tego spotkania zainspirowana, wypełniona dobrem i zarażona entuzjazmem, dziękuję. Życzę powodzenia w realizacji wszystkich Waszych planów...

# „GOŁĘBIE POKOJU” NA CAMPUS MISERICORDIAE



tekst: Angelika Starzec / fot. Foto Rogalska

W dniu urodzin Ojca Świętego Jana Pawła II – 18 maja - nie mogło zabraknąć modlitewnego spotkania na Campus Misericordiae w Brzegach. W samo południe, przy krzyżu znajdującym się na Rondzie ŚDM, zebrała się młodzież, dzieci, wolontariusze ŚDM oraz mieszkańcy okolicznych miejscowości, by za wstawiennictwem świętego Jana Pawła II wspólnie modlić się o pokój na świecie.



Bicie Dzwonu Miłosierdzia dało sygnał do rozpoczęcia uroczystości, po czym diakon Szymon Wróbel z parafii Niepokalanego Serca NMP w Strumianach poprowadził modlitwę „Anioł Pański”. Spotkanie uświetnił występ szkolnego chóru i scholi „Hosanna” ze Strumian pod przewodnictwem Magdaleny Luraniec, a Wiktor Popiołek - uczeń szkoły muzycznej I stopnia w Wieliczce, odegrał na trąbce hejnał wielicki. Na Rondzie ŚDM licznie stawili się uczniowie Szkoły Podstawowej ze Śledziejowic im. Jana Pawła II, którzy w tym dniu obchodzili święto swojego

patrona. Szczególny ładunek symboliki niosło ze sobą wypuszczenie gołębi z apartamentu papieskiego, przygotowanego w Domu Miłosierdzia, oraz z Ronda ŚDM na Campus Misericordiae. Warto podkreślić, że gołębi było 31, bowiem katolicka młodzież z całego świata trwa właśnie w oczekiwaniu na 31. Światowe Dni Młodzieży w Krakowie, a w dniach 30-31 lipca w Brzegach odbędą się dwa wydarzenia centralne, wieńczące tegoroczne ŚDM. Na zakończenie uroczystości błogosławieństwa zgromadzonym udzielił ks. proboszcz Andrzej Pietrusa z parafii

Wniebowzięcia Najświętszej Marii Panny w Grabiu. „Wojna jest zawsze porażką ludzkości” – od początku swego pontyfikatu podkreślał Papież z Polski. Przy rozwiązywaniu konfliktów narodowych wskazywał zawsze na konieczność unikania rozlewu krwi. Wszyscy pamiętamy Jego nieugiętą postawę wobec przemocy i podkreślanie siły miłości, która zwycięża zło. Nie inaczej, w obecnych czasach, w różnych częściach świata, na skutek działań zbrojnych nieustannie giną niewinni ludzie, dlatego modlitwa w intencji pokoju jest tak bardzo potrzebna.



Puls Wieliczki | czerwiec 2016

# Finał IV edycji konkursu „Kapliczki, krzyże przydrożne i figury świętych w gminie Wieliczka”

tekst: Małgorzata Przetaczek / fot. Foto Rogalska



17 maja w Świetlicy Środowiskowej w Mietniowie odbyło się uroczyste zakończenie IV edycji gminnego konkursu fotograficzno-plastycznego „Kapliczki, krzyże przydrożne i figury świętych w gminie Wieliczka”, zorganizowanego przez Szkołę Podstawową im. Anny Iskry w Mietniowie wraz z partnerami: CKIT w Wieliczce oraz Stowarzyszeniem LGD „Wielicka Wieś”, pod honorowym patronatem Burmistrza Miasta i Gminy Wieliczka Artura Koziola. Do konkursu zgłoszono 72 prace z placówek oświatowo - wychowawczych z terenu gminy Wieliczka.

Poziom artystyczny prac zaprezentowanych na wernisażu, zdaniem jury świadczył o ogromnym potencjale tkwiącym w małych artystach. Konkurs spełnił różnorakie funkcje: młodzi autorzy prac, w celu zdobycia wiedzy na temat kapliczek w swojej okolicy nawiązywali relacje międzypokoleniowe, utożsamiali

foldery i plakaty. Nagrody i dyplomy wręczył zastępca burmistrza Rafał Ślęczka wraz z dyrektorem Szkoły Podstawowej w Mietniowie Robertem Bębasem, przewodniczącą jury Klaudią Wojenką oraz Dyrektorem Biura LGD „Wielicka Wieś” Elżbietą Sendor. Nagrody w konkursie ufundowali: Burmistrz Miasta i Gminy Wieliczka, Centrum Kultury i Turystyki w Wieliczce, Małopolski Bank Spółdzielczy, Szkoła Podstawowa im. Anny Iskry w Mietniowie, Stowarzyszenie Lokalna Grupa Działania „Wielicka Wieś”, F.H. „Solid” Marek Turchan, Firma Auto-Team Piotr Ciężarek, Z. P.T. „Pająk” Hurtownia Okien i Drzwi, oraz Wydawnictwo „Biały Kruk”. Część artystyczną wydarzenia zapewnili uczniowie Szkoły Podstawowej w Mietniowie, występując z mini programem instrumentalnym: Kacper Cwiek- akordeon, Klara Halama-wiolonczela, Adam Cholewa- akordeon, Magdalena Szczurek



się z lokalną tradycją, poznawali historię wydarzeń i miejsc. Ponadto wyrażając się plastycznie rozwijali swoje talenty, a także spędzali więcej czasu z rodzicami. Na wernisażu można było zobaczyć prace plastyczne wykonane w formie przestrzennej i płaskiej, z użyciem różnych, ciekawych, a czasem niekonwencjonalnych technik i materiałów /linoryt, rzeźba w mydle, filc, materiał przyrodniczy, malarstwo na szkle itd./.. Wielu uczestników wykonało niezwykle ciekawe i profesjonalne fotograficzne

- wiolonczela, Wiktor Popiołek- trąbka oraz Karolina Burliga, laureatka II nagrody konkursu recytatorskiego. Natomiast za kulinaria dla laureatów i zebranych gości odpowiadał zespół nauczycieli. Organizatorzy dyplomami podziękowali rodzicom, nauczycielom, opiekunom, za zaangażowanie, wsparcie i pomoc udzieloną uczestnikom konkursu.

## Obchody 225. rocznicy uchwalenia Konstytucji Trzeciego Maja

tekst: Angelika Starzec / fot. Foto Rogalska



Tegoroczne obchody rocznicy uchwalenia Konstytucji 3 Maja rozpoczęła uroczysta msza święta w intencji Ojczyzny, która odprawiona została w kościele św. Klemensa w Wieliczce. Warto podkreślić, że na tę wyjątkową okazję Towarzystwo Śpiewacze „Lutnia” przygotowało muzyczną oprawę kościelnej liturgii.

Po zakończeniu mszy, ulicami miasta odbył się przemarsz pocztów sztandarowych pod pomnik upamiętniający odzyskanie niepodległości. Pocztom biorącym udział w przemarszu asystowała Reprezentacyjna Orkiestra Dęta Kopalni Soli „Wieliczka”.



Członkowie delegacji reprezentujących stowarzyszenia kombatanckie, Sejm i Senat RP, władze samorządowe województwa, powiatu i gminy, Kopalnię Soli „Wieliczka”, służby mundurowe, kluby i partie polityczne oraz szkoły, instytucje, stowarzyszenia i środowiska twórcze, działające na wielickiej ziemi złożyli kwiaty w hołdzie uczestnikom walk o niepodległość Polski. W imieniu mieszkańców Miasta i Gminy Wieliczka wieniec złożyli: burmistrz Artur Kozioł wraz z zastępcami Piotrem Krupą i Rafałem Ślęczką oraz Komendantem Straży Miejskiej w Wieliczce Kazimierzem Hankusem. *Tak jak nasz obelisk dla orła białego, tak ponad dwieście lat temu Konstytucja 3 Maja miała być fundamentem naprawy ustroju Rzeczypospolitej* - podkreślił przewodniczący Rady Miejskiej w Wieliczce, Tadeusz Luraniec.



## Odstąpienie popiersia kpt. AK Józefa Kurka w Koźmicach Wielkich

tekst: Justyna Kozioł / fot. Foto Rogalska



2 maja - w ramach obchodów Dnia Flagi Rzeczypospolitej Polskiej - w Koźmicach Wielkich odbyło się uroczyste odsłonięcie i poświęcenie popiersia Józefa Kurka - kpt. Armii Krajowej VM (1913-1997), w którego domu rodzinnym w latach 1940 - 1945 znajdował się ukryty skład broni Związku Walki Zbrojnej - Armii Krajowej z placówki „Sosna-Las”. Po uroczystym podniesieniu flagi Polski i odśpiewaniu hymnu narodowego, popiersie kpt. Józefa Kurka odsłanili wspólnie: doc.

dr Piotr Kurek - syn kpt. Józefa Kurka, burmistrz Artur Kozioł oraz mjr Kazimierz Cimochołowicz, który reprezentował mjr adw. Ryszarda Brodowskiego - Prezesa Okręgu Małopolska Światowego Związku Żołnierzy Armii Krajowej (SZŻ AK). Poświęcenia pomnika dokonał o. Jerzy Pająk, kapelan organizacji kombatanckich i niepodległościowych. Na uroczystości obecni byli również m. in. przedstawiciele Światowego Związku Żołnierzy Armii Krajowej, a także rodziny żołnierzy z placówki „Sosna-Las”.



Doc. dr Piotr Kurek, członek Prezydium Zarządu Głównego SZŻ AK, nie krył wzruszenia i radości z doczekania chwili, kiedy może z dumą spoglądać na popiersie swojego ojca. Wyraził również nadzieję, że w ciągu następnych lat w tym miejscu pojawią się podobizny wszystkich żołnierzy, których nazwiska wyryto na pomniku upamiętniającym Żołnierzy Związku Walki Zbrojnej - Armii Krajowej z placówki „Sosna-Las”.

Oprawę artystyczną wydarzenia przygotowała młodzież z gimnazjum w Koźmicach Wielkich, a na zakończenie panie z Koła Gospodyń Wiejskich z Koźmic Wielkich poczęstowały wszystkich przybyłych tradycyjną grochówką.

## „Witaj Maj!” z Towarzystwem Śpiewaczym Lutnia

tekst: Klaudia Wojenka / fot. Foto Rogalska



Już od wielu lat ważnym punktem wielickich obchodów Narodowego Święta Trzeciego Maja jest koncert pieśni patriotycznych w wykonaniu Towarzystwa Śpiewaczego „Lutnia”, który w tym dniu odbywa się w Centrum Kultury i Turystyki w Wieliczce.



Tegoroczny występ Lutniści rozpoczęli od uroczystego wprowadzenia sztandaru Towarzystwa Śpiewaczego oraz odśpiewania Mazurka Dąbrowskiego. W dalszej części koncertu, chór pod dyktando Jadwigi Szado zaprezentował znane pieśni, a także utwory muzyki popularnej, jak zawsze zapraszając do wspólnego śpiewania publiczność.



## ECHO TROMBITY 2016

tekst: Regina Chlebda / fot. Foto Rogalska



W ramach eliminacji powiatowych do Międzypowiatowego Przeglądu XXXIX Małopolskiego Festiwalu Orkiestr Dętych ECHO TROMBITY 2016, w niedzielę 15 maja na Rynku w Wieliczce mogliśmy usłyszeć marsze, walce oraz utwory muzyki rozrywkowej w wykonaniu 10 orkiestr z naszego województwa. O możliwość zakwalifikowania się do ścisłego finału walczyły orkiestry z powiatów: krakowskiego, wielickiego, myślenickiego. Zmagania orkiestr oceniało jury w składzie: kpt. Stefan Żuk - były tamburmajor i kapelmistrz Orkiestry Reprezentacyjnej WOP i Straży Granicznej w Nowym Sączu, Leszek Łopalewski - wieloletni muzyk Filharmonii Lubelskiej, a obecnie kierownik sekcji instrumentów dętych w Państwowej Szkole Muzycznej w Nowym Sączu i Piotr Czajczyk - muzyk, Prezes Wielickiego Towarzystwa Muzycznego. Po naradach jury przyznało następujące nagrody i wyróżnienia:

I miejsce i Puchar Starosty Wielickiego dla Reprezentacyjnej Orkiestry Miasta i Gminy Świątniki Górne  
II miejsce i Puchar Burmistrza Miasta i Gminy Wieliczki dla Krakowskiej Orkiestry Staromiejskiej  
III miejsce i puchar Dyrektora Centrum Kultury i Turystyki w Wieliczce dla Orkiestry Dętej z Dobczyc

Wyróżnienia otrzymały: Orkiestra Dęta „Podstolice”, Orkiestra Dęta „Orzeł” z Trzebuni, Orkiestra „Korkiew”, Górska Orkiestra Dęta Skomialnej Czarnej i Bogdanówki, Orkiestra Sułoszowa, Orkiestra Dęta Gminy Biskupice oraz Orkiestra Dęta „Hejnał z Byszyc.



Do udziału w Finale XXXIX Małopolskiego Festiwalu Orkiestr Dętych ECHO TROMBITY zakwalifikowały się:

1. Reprezentacyjna Orkiestra Miasta i Gminy Świątniki Górne
2. Krakowska Orkiestra Staromiejska
3. Orkiestra Dęta Dobczyce
4. Orkiestra Dęta „Podstolice”
5. Orkiestra „Orzeł” z Trzebuni

Organizatorami przeglądu było Małopolskie Centrum Kultury „Sokół” w Nowym Sączu wraz z Centrum Kultury i Turystyki w Wieliczce.

## IV Gminny Przegląd Teatrzyków Dziecięcych „Teatr i my”

tekst: Mariola Januszewska / fot. Agata Głowacka

27 kwietnia w auli Domu Ludowego w Wieliczce odbyło się uroczyste podsumowanie IV Gminnego Przeglądu Teatrzyków Dziecięcych „Teatr i my”. Już po raz czwarty przedsięwzięcie to zorganizowała Szkoła Podstawowa z Oddziałami Integracyjnymi nr 4 im. Erazma Józefa Jerzmanowskiego w Wieliczce wraz ze Stowarzyszeniem Moje Krzyszkowice. Przegląd odbył się pod honorowym patronatem Burmistrza Miasta i Gminy Wieliczka

–Artura Koziola, Teatru Groteska, Teatru Współczesnego oraz Teatru Bynajmniej. Adresatami konkursu byli członkowie amatorskich teatrów działających w przedszkolach oraz szkołach podstawowych. W przeglądzie wzięło udział prawie 500 uczestników z kilkunastu placówek z całej gminy. W skład niezależnego jury konkursu, powołanego przez organizatorów wchodził aktorzy krakowskich scen teatralnych.



Komisja Konkursowa za najlepsze uznała następujące zespoły teatralne:

### LAUREACI (klasy I - III)

I miejsce – Szkoła Podstawowa z Oddziałami Integracyjnymi nr 4 - „Małpi Król”, II miejsce – Szkoła Podstawowa im. Królowej Jadwigi w Sierczy - „Wiosna Radosna”, III miejsce – Szkoła Podstawowa z Oddziałami Integracyjnymi nr 4 - „Witajcie w Naszej Bajce”. Wyróżnienie – Szkoła Podstawowa w Węgrzcach Wielkich - „Opowieść o człowieku, który został przyjacielem dzieci”. Wyróżnienia indywidualne za wyjątkowe kreacje aktorskie zdobyli: Bartosz Karpał, Natalia Rakocz, Emilia Grochal oraz Zuzanna Kowalczyk.

### LAUREACI (oddziały przedszkolne)

I miejsce – Przedszkole Samorządowe nr 4 w Wieliczce - „Kopciuszek”, II miejsce – Prywatne Przedszkole „Dziecięce Fantazje” - „Bajki pokręcone”, III miejsce – Przedszkole Samorządowe w Koźmicach Wielkich - „Dwie Dorotki”. Wyróżnienie – Szkoła Podstawowa w Gorzkowie - „Czerwony Kapturek”, Niepubliczne Przedszkole „Puchatek” - „Jak pan Alfabet do przedszkola maszerował”. Wyróżnienie za wyjątkową kreację zbiorową - dla Przedszkola Samorządowego nr 4 w Wieliczce za „Kopciuszek”. Wyróżnienie za scenografię – dla Niepublicznego Centrum Edukacji Przedszkolnej „Motylkowo” za „Sen Jasia”. Wyróżnienie indywidualne – aktorskie dla Macieja Grochala.

### LAUREACI (wśród klas IV - VI)

I miejsce – Szkoła Podstawowa w Sygnejczowie - „Słowik” wg baśni H. CH. Andersena, II miejsce – Szkoła Podstawowa w Byszczach - „Królewna Śnieżka z XXI wieku”, III miejsce – Szkoła Podstawowa w Mietniowie - „Alicja w krainie... komputerów”.

Wyróżnienie - Szkoła Podstawowa w Śledziejowicach - „Bajka jest dobra na wszystko!”. Wyróżnienia indywidualne: Marta Stopa, Anna Gabryś, Aleksandra Bugaj, Zuzanna Pietrzak, Wojciech Buzala, Zofia Wojdała, Weronika Buchała. Mamy nadzieję, że uczestnictwo w IV Gminnym Przeglądzie Teatrzyków Dziecięcych dało dzieciom okazję do skonfrontowania swoich dokonań z osiągnięciami kolegów z innych szkół, zainspirowało do dalszej pracy i rozwijania swoich zainteresowań teatrem i sztuką aktorską, a także dostarczyło wielu miłych wrażeń. Ważnym wydarzeniem przeglądu były odwiedziny grupy dzieci ze Specjalnego Ośrodka Szkolno - Wychowawczego z ulicy Praskiej w Krakowie. Goście obejrżeli przedstawienia swoich młodszych kolegów, które bardzo im się podobały. Spotkania takie są okazją do integracji dzieci z niepełnosprawnością intelektualną, do wspólnej zabawy i wspólnego przeżywania przedstawień teatralnych. Do zobaczenia za rok.



## Wieliczka skręca linę - po raz trzeci 4-5 czerwca 2016 r.

tekst: Marek Skubisz / fot. Foto Rogalska, Mieczysław Miranowicz

Na Trakcie Powroźników oraz na Trakcie Solnym w Wieliczce, (al. Żeromskiego, obok Turówka Hotel & SPA\*\*\*\*) już po raz trzeci odbędzie się historyczne wydarzenie plenerowe. W tych dniach można będzie przenieść się w przeszłość, by zobaczyć, jak funkcjonowało nasze miasto 200 lat temu. Inicjatorem imprezy jest Gmina Wieliczka oraz Warsztat Powroźniczy z Wieliczki.

Miejsce – to dawny trakt powroźniczy na Turówce, gdzie kiedyś - od końca XVIII do poł. XIX w. - powroźnicy produkowali liny konopne na potrzeby wielickiej kopalni. Tor miał długość ok. 550 m, a powroźnicy skręcali na nim liny o długości do 200 sążni (ok. 380 m), jednak tylko w dni pogodne.

Warsztat powroźniczy z Wieliczki kultywuje miejscowe tradycje rzemiosła - jednego z kilku rozwijających się szczególnie mocno dzięki funkcjonowaniu w tym mieście kopalni soli. Zaprezentowane zostaną surowce, wyroby, narzędzia, maszyny i techniki, związane z dawnym powroźnictwem. Kto zechce – będzie miał możliwość spróbowania swych sił w tym rzadkim już dziś fachu. Nawet dzieci będą mogły, z pomocą specjalistów, wykonać własnoręcznie sznurek. Ponadto podjęta zostanie próba pobicia rekordu Polski w kategorii „najdłuższy sznurek” – obecnie wynosi on 117,8 m.

Czas – ok. 200 lat temu. W latach 1809-1813 Wieliczka i kopalnia soli były wspólną własnością Cesarstwa Austriackiego i Księstwa Warszawskiego, stąd obecność obu formacji zbrojnych: K. u K. Infanterie Regimentu L. J. M von Daun No: 59 – (Klub Vojenské Historie Zlate Hory z Czech) i Pułku 4 Piechoty Xięstwa Warszawskiego (Stowarzyszenie GRH). Żołnierze, ubrani w barwne mundury, pamiętające czasy wojen napoleońskich, założą swój obóz nieopodal Traktu Powroźników. Będą paradowali ulicami Wieliczki, prezentując nie tylko swoje umundurowanie, ale również broń i umiejętności strzeleckie.

Tegoroczny termin imprezy sąsiaduje z Dniem Dziecka, w związku z tym wiele atrakcji przygotowano szczególnie z myślą o najmłodszych, a także o całych rodzinach. Dzieci i przechodniów będą zabawiali szrudlarze, kuglarze oraz mimowie. Po skręceniu sznurka na starych maszynach można będzie przejechać się przytulną i wygodną karetą lando z XIX w. Wszystko po to, by oddać atmosferę zabawy w solnym mieście sprzed 200 lat.

Podczas imprezy nie zabraknie także muzyki. Dwoje kataryniarzy z katarynkami będzie konkurowało z muzykiem grającym na lirze korbowej i śpiewającym „pieśni dzia-dowskie”.



## Szachowe Mistrzostwa Dzieci do lat 7

tekst: Jerzy Cholewa / fot. Foto Rogalska

13 maja w Przedszkolu Samorządowym w Koźmicach Wielkich odbyły się VIII Otwarte Szachowe Mistrzostwa Powiatu Wielickiego Dzieci do lat 7 o Puchar Dyrektora Międzyszkolnego Ośrodka Sportowego w Wieliczce.



Mistrzostwa zorganizowały: MOS Wieliczka, MKS MOS Wieliczka oraz Przedszkole Samorządowe w Koźmicach Wielkich. Ponadto organizację imprezy wsparły:

w jej FIDE, a jego asystentami: Bogumiła Ślęcka, Marta Miękina, Ewa Jamróz, Julia Hajduk, Aleksandra Paryła, Stanisław Turecki, Jacek Kasprzycki, Bartosz Ślęcka i Jerzy Cholewa. Mistrzostwa rozegrano w grupie dziewcząt i w grupie chłopców, systemem szwajcarskim, po 6 rund i z tempem gry 10 minut na partię dla zawodnika. Turniej dziewcząt z kompletem punktów wygrała Emilia Nowak ze Szkoły Podstawowej im. św. Pallotiego w Krakowie, drugie miejsce zajęła Martyna Popiel z UKS przy SP 8 Chrzanów, a trzecie Anna Janowska z Przedszkola Sióstr Urszulanek w Sierczy. W klasyfikacji chłopców

do lat 6 wygrał Daniel Horbal (PSA Niepołomice) wyprzedzając Ksawerego Krawczyka (SP Montessori Wieliczka) i Jakuba Jamkę (MKS MOS Wieliczka). W klasyfikacji dziewcząt do lat 6 wygrała Martyna Popiel, druga była Martyna Sarga (PSS Staniąt-



ki), a trzecia Martyna Dudzik (Przedszkole Krzeszowice). W klasyfikacji Mistrzostw Wieliczki zwyciężyła Anna Janowska, drugie miejsce zajęła Karolina Bill (Przedszkole Sióstr Urszulanek w Sierczy), a trzecie Sandra Chlebda (Przedszkole Koźmice Wielkie). W klasyfikacji Mistrzostw Wieliczki wśród chłopców najlepszy był Maksymilian Nowakowski, a kolejne miejsca zajęli Krzysztof Baran i Jacek Łapczyński. Wszyscy uczestnicy Mistrzostw otrzymali okolicznościowe medale, dyplomy oraz nagrody rzeczowe, a najlepsi w poszczególnych klasyfikacjach okazały puchary.

W klasyfikacji chłopców do lat 6 wygrał Daniel Horbal (PSA Niepołomice) wyprzedzając Ksawerego Krawczyka (SP Montessori Wieliczka) i Jakuba Jamkę (MKS MOS Wieliczka). W klasyfikacji dziewcząt do lat 6 wygrała Martyna Popiel, druga była Martyna Sarga (PSS Staniąt-





# Rzykanci – „Karuzela śmiechu”

tekst: CKiT / fot. Foto Rogalska



Po raz kolejny na scenie Centrum Kultury i Turystyki w Wieliczce gościliśmy Kabaret Rzykanci, który wystąpił z nowym repertuarem. Grupa w składzie: Piotr Madej, Wojciech Bełza oraz Wawrzyniec Banach doprowadziła publiczność do łez, oczywiście tych ze śmiechu. W swoim programie zaprezentowali ske-

cze nawiązujące do znanych i lubianych bajek, zbliżającego się EURO 2016 oraz żarty z relacji damsko – męskich. Po raz kolejny występowi Rzykanców towarzyszyła pełna radosnej zabawy atmosfera. Specjalnym akcentem muzycznym występu stała się kabaretowa piosenka o Marzenie i Bożenie.



tekst: AL / fot. WieliczkaCity.pl

## Bajkowy Armagedon zażegnany

**Jak donoszą wiarygodne źródła, śladów po bajkowym Armagedonie w Dziale dla Dzieci i Młodzieży wielickiej biblioteki nie ma. Don Pedro z Krainy Deszczowców spisał się na medal w opanowaniu chaosu i podobnie na medal spisali się uczestnicy 6. Wielickiego Dyktanda.**

Po raz kolejny mieszkańcy powiatu wielickiego i wybrańcy z Małopolski zmierzli się w walce o tytuł Wielickiego Mistrza Ortografii 2016, biorąc udział w szóstej edycji Wielickiego Dyktanda. Prof. dr hab. Bogusław Dunaj i tym razem nie zawiódł, pisząc tekst ciekawy, zabawny i obfitujący w zagadki ortograficzne – jednym słowem „łatwy”. Złagodzić ową „łatwość” tekstu udało się Krystynie Czubównie, która odczytała po raz pierwszy tekst dyktanda i dodała swoim głosem otuchy wszystkim tym, którzy strwożyli się fauną stawu z wielickiego parku, objawioną uczestnikom 6. Wielickiego Dyktanda przez autora tekstu. Po długich i ciężkich obradach Jury, mającego pod opieką wolontariuszy sprawdzających prace, wyłoniono 3 laureatów oraz przyznano 10 wyróżnień dla osób, których prace konkursowe uplasowały się tuż za pracami laureatów. Ponadto zostały przyznane nagrody niespodzianki.

Wielickim Mistrzem Ortografii 2016 został Krzysztof Zubrzycki, który w nagrodę otrzymał iPad Air2. Drugie miejsce i tytuł I Wielickiego Wicemistrza Ortografii zdobył Krzysztof Marszałek, nagrodzony konsolą PlayStation i zestawem gier. Trzecie miejsce oraz tytuł II Wielickiego Wicemistrza Ortografii zdobyła Katarzyna Krakowiak, która otrzymała dysk zewnętrzny. Przyznano także 10 wyróżnień oraz dwie nagrody niespodzianki. W gronie 10 wyróżnionych znalazły się następują-

ce osoby: Paulina Ohar-Zima, Agata Majerska, Bartosz Klimek, Grażyna Kasprzyk, Magdalena Nodzyńska, Anna Maj, Katarzyna Lniany, Olga Francuz, Kinga Hojka i Małgorzata Węgrzyn. Wyróżnieni otrzymali wejściówki na Trasę Turystyczną do Kopalni Soli w Wieliczce, ekotorby przekazane przez Kocią Kawiarnię Kociarnię oraz upominki z regionu. Dwie nagrody dla najmłodszych uczestników otrzymała Justynka Marek oraz Mariusz Sowiński: puzzle, wejściówki na Trasę Turystyczną do Kopalni Soli w Wieliczce, książki oraz zestaw upominków z regionu, a nagrodę dla najliczniejszej reprezentacji rodzinnej wręczono rodzinie Rapkiewiczów - dvd, zestaw koszulek od Kociej Kawiarni Kociarni, wejściówki na Trasę Turystyczną Kopalni Soli w Wieliczce oraz zestaw upominków z regionu. Gratulujemy nagrodzonym!

6. Wielickie Dyktando swoim autorytetem wsparli i patronatami honorowymi objęli: Wydział Polonistyki UJ – Dziekan Wydziału prof. dr hab. Renata Przybylska, Rada Języka Polskiego przy Prezydium PAN w Warszawie, Burmistrz Miasta i Gminy Wieliczka Artur Kozioł oraz Starosta Wielicki Jacek Juskiewicz. Instytucje, które objęły patronat medialny nad 6. Wielickim Dyktandem i pomogły nam rozpowszechnić informacje o zapisach oraz o wynikach: portal WieliczkaCity.pl, Panorama Powiatu Wielickiego, Radio PLUS Kraków, TVP3, Gazeta Wielicka. 6. Wie-

lickie Dyktando nie mogłoby się odbyć bez wsparcia partnerów oraz sponsorów. Idealne miejsce dla konkursu wraz ze wspaniałą ekipą wsparcia technicznego, czyli Kampus Wielicki, zapewnił Michał Roehlich – prezes zarządu Powiatowego Parku Rozwoju Sp. z o. o. w Wieliczce. Głównym sponsorem wydarzenia była firma Logistic7R Centrum Logistyczne Kraków-Kokotów, dzięki której dyktando oraz fragmenty książek Swietłany Aleksiejewicz czytała Krystyna Czubówna. Wsparcia finansowego lub materialnego udzielili sponsorzy: MK System, GPA Grupa Press Art, Lobos Biurosystem, Kopalnia Soli w Wieliczce Trasa Turystyczna, Kocia Kawiarnia Kociarnia. Spotkanie z Przemkiem Kossakowskim odbyło się dzięki uczestnictwu wielickiej biblioteki w projekcie Dyskusyjnych Klubów Książki w Małopolsce w roku 2016, realizowanym przy wsparciu finansowym Instytutu Książki.

Dziękujemy wszystkim, którzy wsparli wielicką bibliotekę w organizacji 6. Wielickiego Dyktanda finansowo jak i rzeczowo, obejmując patronat medialny, a także patronat honorowy i wyrażając tym samym poparcie dla idei Wielickiego Dyktanda. Dziękujemy przede wszystkim stałym i nowym uczestnikom Wielickich Dyktand, dzielnie i skutecznie walczącym w potyczkach ortograficznych.

# I liga dla Solnej Wieliczki

tekst: Regina Chlebda / fot. Foto Rogalska

Jeszcze rok temu nikt o nich nie słyszał, a dziś siatkarki Solnej Wieliczki znane są wszystkim miłośnikom żeńskiej siatkówki w kraju. Cel, który został postawiony rok temu przed zespołem i jego trenerką, debiutującą w tej roli Katarzyną Wąsowską, był jeden – awans do pierwszej ligi. I ten cel został zrealizowany przy ogłuszającym dopingu ponad pół tysięcznej publiczności, która po decydującym meczu, wraz z zespołem, świętowała wymarzony sukces. Tym samym Wieliczka doczekała się drużyny sportowej, która walczyć będzie o awans do najwyższej klasy rozgrywkowej.



Dla siatkarek WTS Solna ten rok nie należał do łatwych – sezon rozgrywkowy był trudny, wymagający wiele poświęcenia, treningów, z wieloma niełatwymi meczami. Oprócz pojedynków ligowych siatkarki Solnej brały udział w okolicznościowych turniejach, m. in. Turnieju o Solną Piłkę, Turnieju w Jarosławiu, Turnieju o Puchar Rektora PWSZ Tarnów dr. hab inż. Jadwigi Łaski oraz Turnieju Silesia Winter Cup. Ponadto siatkarki Solnej brały też udział w rozgrywkach Pucharu Polski. Codzienne wielogodzinne treningi na parkiecie i siłowni pozwoliły osiągnąć wymarzony cel. Siatkarki Solnej przegrały tylko jeden mecz, kończąc rundę zasadniczą na pierwszym miejscu w tabeli. W fazie play-off pokonały drużynę MKS SAN – Pajda Jarosław, zdobywając komplet punktów i pewnie awansowały do półfinału. W nim WTS Solna pokonała wszystkich przeciwników i awansowała do finału ligi, razem z AZS KU Politechnika Opolska, PWSZ Tarnów i NOSiR Nowy Dwór Mazowiecki. W turniej finałowym, rozegranym od 6 do 8 maja w hali ORZEŁ Piaski Wielkie, druży-

na Solnej wygrała dwa z trzech meczów i tym samym zapewniła sobie awans do I ligi, razem z AZS KU Politechnika Opolska. Jak podkreśla trenerka zespołu, atmosfera w drużynie była świetna, dziewczyny bardzo lubią się między sobą, co przełożyło się na ich świetne występy na parkiecie. W ciągu całego sezonu zawodniczki prezentowały równy poziom gry. Jest jednak kilka zawodniczek, które zrobiły największy postęp, m.in. przyjmująca Magdalena Tyrańska, środkowa Marta Świerczyńska oraz libero Weronika Olipra, która udowodniła, że warto na nią postawić i prezentowała świetną grę podczas całego sezonu. Mimo tak ogromnego sukcesu, jakim jest awans do I ligi, siatkarki nie zwalniają tempa, wyznaczają sobie kolejne cele i zamierzają dalej walczyć i wygrywać każdy kolejny mecz. „Jako zawodniczka zawsze lubiłam grać o coś(...). Lubię mieć wyznaczone cele i lubię je realizować”- podkreśla trenerka Katarzyna Wąsowska. Nie będzie to jednak łatwe, ponieważ część dziewczyn zmienia barwy klubowe, co stawia przed

sztabem szkoleniowym kolejne trudne zadanie, jakim jest znalezienie nowych zawodniczek. Ciężko więc powiedzieć, jak wyglądał będzie nowy zespół i na co go będzie stać. Jedną z zawodniczek, która opuści Solną jest Paulina Stojek, uznana za MVP meczu z NOSiR Nowy Dwór, siatkarka o niezwykłych możliwościach, którymi imponowała w wielu meczach. Teraz na drużynę czeka upragniony odpoczynek i zbieranie sił na kolejny sezon, który rusza już od sierpnia. Warto podkreślić, że tego sukcesu nie byłoby bez zarządu oraz wspaniałych kibiców, którzy wspierali drużynę podczas każdego meczu, zarówno w Wieliczce, jak i na wyjazdach, a także sponsorów, dzięki którym możliwy stał się awans do I ligi. Trenerka Solnej zachęca wszystkich do wspierania zespołu w nowym sezonie. „Pierwsza liga to dużo większe wymagania, nie tylko sportowe, ale i finansowe. Mam nadzieję, że razem uda nam się stworzyć solidną drużynę, która będzie swoimi zwycięstwami cieszyła publiczność w przyszłym sezonie.”

# Dzień Ziemi 2016 - młodzi strażacy z OSP Zabawa sprzątają świat

tekst: Tadeusz Luraniec / fot. Tadeusz Luraniec

Sekcja ekologiczna Młodzieżowej Drużyny Pożarniczej OSP Zabawa wraz z opiekunami posprzątała plac zabaw i teren wokół Remizy, a także Las Zabawski wraz z alejkami nad Zabawką. Co cieszy, zauważalny jest spadek ilości śmieci zebranych w Lesie Zabawskim - w tym roku to „tylko” 10 worków, podczas gdy w poprzednich latach było ich 2 lub 3 razy więcej.



Strażacy z Zabawy biorą udział w ogólnopolskiej akcji już od wielu lat. Jej celem jest promowanie postaw przyjaznych środowisku, zwłaszcza wśród dzieci i młodzieży. Sołectwo Zabawa znajduje się w posiadaniu terenów leśnych i spacerowych przy rzece Zabawka, z ławeczkami i alejkami. Obszar ten cieszy się

dużą popularnością wśród spacerowiczów, zwłaszcza z pobliskiej Wieliczki, dlatego eko-strażacy proszą o przyjazne środowisku zachowanie i zabieranie ze sobą zużytych na spacerze opakowań. Przyroda nie zawsze może sama się ochronić - bądź jej przyjacielem!

# Festiwalowe trofeum dla Mietniowiaków

Zdobycie pucharu - głównej nagrody festiwalowej stanowiło wspaniałe zwieńczenie udziału Zespołu Regionalnego „Mietniowiacy” w Festiwalu Aulona Inter Folk w Albanii, który odbył się w dniach 12-14 maja, w nadmorskiej miejscowości Vlora. Oprócz Mietniowiaków reprezentujących Polskę uczestniczyły w niej zespoły z Bułgarii, Albanii, Macedonii, Kosowa oraz Włoch. Po raz kolejny mietniowscy tancerze mogli przekonać się, jak entuzjastycznie przyjmowany jest folklor polski przez zagraniczną publicz-

ność. Polskie tańce narodowe i regionalne na festiwalowej estradzie były gorąco oklaskiwane; dużym zainteresowaniem cieszyły się także krakowskie stroje. Udział w festiwalu okazał się dla Mietniowiaków doskonałą okazją do integracji z innymi zespołami, zarówno podczas wspólnego korowodu, imprez towarzyszących, jak i plażowania na egzotycznym albańskim wybrzeżu. Zespół powrócił do kraju pełen niezapomnianych wrażeń. K. Ch.





tekst: Klaudia Wojenka / fot. Foto Rogalska

## Koncert LAO CHE

Centrum Kultury i Turystyki w Wieliczce mocnym akcentem zainaugurowało II edycję projektu RYNEK W CENTRUM KULTURY - 21 maja na wielickim rynku wystąpił jeden z najlepszych współczesnych polskich zespołów, LAO CHE.



W marcu 2015 roku ukazała się najnowsza płyta grupy zatyłowana „Dzieciom”, za którą muzycy otrzymali niedawno Fryderyka w kategorii najlepszy rockowy album. Choć tytuł krążka nawiązuje do twórczości Jana Brzechwy i jego „Brzechwy dzieciom”, nie jest to wcale płyta dla najmłodszych słuchaczy - jej odbiorcami są dorośli, pamiętający o tym, że kiedyś byli dzieć-

mi, a także ci, którzy dzieci mają. Podczas sobotniego koncertu usłyszeliśmy m. in. utwory z tej właśnie płyty, a także największe przeboje LAO CHE – „Dym”, „Hydropiekłownostąpienie” czy też „Czarne Kowboje”. Partnerami wydarzenia były Bistro FRUGI oraz Hotel Soray \*\*\*



## Dzień Dziecka z Cafe KULTURA - Śpiąca Królowa w wykonaniu Teatru Sztolnia

tekst: Klaudia Wojenka / fot. Foto Rogalska



Na kilka dni przed upragnionym i długo wyczekiwany przez najmłodszych Dzień Dziecka, Centrum Kultury i Turystyki na Rynku Górnym w Wieliczce zaprosiło najmłodszych na wielicki rynek, do wspólnych obchodów tego radosnego święta. Z tej okazji w ogródku Cafe KULTURA na naszych milusińskich czekały

liczne niespodzianki – gry, zabawy, animacje, warsztaty plastyczne i malowanki, a także słodkie upominki, bez których trudno wyobrazić sobie świętowanie tego dnia. Najważniejszym punktem niedzielnych obchodów Dnia Dziecka było premierowe przedstawienie „Śpiącej Królowy” w wykonaniu Teatru Sztolnia. Pomimo deszczu i krążącej w okolicy burzy, przyciągnęło ono na wielicki rynek liczne rodziny i nie przeszkodziło we wspólnej zabawie oraz w przeżywaniu losów bajkowych postaci. Barwne, pełne niespodziewanych zwrotów akcji i wpadających w ucho motywów muzycznych widowisko wyreżyserowane zostało przez Wojciecha Dawida Terechowicza. W głównych rolach wystąpili: Rita Bajdała, Monika Kozdęba, Martyna Szostak, Aleksandra Szymska, Urszula Urbańska, Maciej Baran oraz Michał Cyłka.





Przed nami pięć miesięcy naprawdę dobrej zabawy. Specjalne podziękowania za wsparcie i zaangażowanie dla Pierogarni DZIEN DOBRY, Antykwariatu DERUBEIS, Sklepu Obuwniczego ALBERO, Grupy B12 oraz firmy BIUROTEX. **Szczegółowy harmonogram wydarzeń na poszczególne miesiące znajdziecie w kolejnych numerach „Pulsu Wieliczki”. Na początek sprawdźcie, co Centrum Kultury i Turystyki w Wieliczce przygotowało dla Was w czerwcu.**

## CZERWIEC

### 4 czerwca (sobota)

8.00 - 15.00 - WIELICKI KIEMASZ STAROCI

21.00 - Pokaz filmowy z cyklu W GABINECIE FILMOWYCH CIENI: „Annie Hall”, reż. Woody Allen

### 5 czerwca (niedziela)

11.30 - 13.30 - FAMILIJNA NIEDZIELA: „Baw się z Cafe Kultura” - warsztaty, malowanki, gry i zabawy dla dzieci

### 12 czerwca (niedziela)

II Urodziny Cafe Kultura (promocje, konkursy, degustacje)

11.30 - 13.30 - FAMILIJNA NIEDZIELA: „Baw się z Cafe Kultura” - warsztaty, malowanki, gry i zabawy dla dzieci

12.30 - Spektakl teatralny dla dzieci

### 18 czerwca (sobota)

21.00 - Pokaz filmowy z cyklu W GABINECIE FILMOWYCH CIENI: „Little Miss Sunshine”, reż. Jonathan Dayton, Valerie Faris

### 19 czerwca (niedziela)

11.30 - 13.30 - FAMILIJNA NIEDZIELA: „Baw się z Cafe Kultura” - warsztaty, malowanki, gry i zabawy dla dzieci

### 25 czerwca (sobota)

20.00 - Koncert Eskabej i Tomek Nowak Quartet

### 26 czerwca (niedziela)

11.30 - 13.30 - FAMILIJNA NIEDZIELA: „Baw się z Cafe Kultura” - warsztaty, malowanki, gry i zabawy dla dzieci

11.30 - 13.30 - Kurs lepienia pierogów i degustacja dla dzieci z Pierogarnią DZIEN DOBRY

12.30 - Spektakl teatralny dla dzieci

W GABINECIE FILMOWYCH CIENI  
Z CYKLU: RYNEK W CENTRUM KULTURY  
ZAPRASZAMY NA SEANS FILMOWY  
4 czerwca  
godz. 21:00  
RYNEK GÓRNY W WIELICZCE  
WSTĘP WOLNY

ANNIE HALL  
REŻ. WOODY ALLEN



# W GABINECIE FILMOWYCH CIENI „Cinema Paradiso”

tekst: Klaudia Wojenka / fot. CKiT/Tomasz Adamek

W prowincjonalnym, sycylijskim miasteczku największą atrakcją dla mieszkańców jest kino „Paradiso”. To tutaj mały Salvatore odkrywa magię ruchomych obrazów i poznaje, czym jest prawdziwa przyjaźń...

W ramach projektu RYNEK W CENTRUM KULTURY 28 maja na wielickim rynku odbył się pierwszy w tym roku plenerowy pokaz filmowy, podczas którego publiczność obejrzała „Cinema Paradiso” – urzekający obraz z 1988 roku w reżyserii Giuseppe Tornatore. Wprowadzenie do filmu jak zawsze zapewniła Katarzyna Adolf. **Na kolejny seans z cyklu W GABINECIE FILMOWYCH CIENI zapraszamy 4 czerwca o godz. 21.00. Obejrzymy wówczas „Annie Hall” w reżyserii Woody’ego Allena, a 18 czerwca o godz. 21.00 zachęcamy do wspólnego oglądania „Little Miss Sunshine” duetu reżyserskiego Jonathan Dayton i Valerie Faris.**



## Atrakcje Wieliczki godne polecenia uczestnikom Świątowych Dni Młodzieży

tekst: Klaudia Wojenka / fot. Angelika Starzec

Już po raz szósty Samorządowe Przedszkole nr 5 im. Brata Alojzego Kosiby w Wieliczce zorganizowało konkurs fotograficzny dla dzieci, którego celem jest rozbudzanie w najmłodszych zainteresowania swoim rodzinnym miastem. Zadaniem uczestników tegorocznej edycji było wyeksponowanie atrakcyjnych miejsc w Wieliczce, które warto zobaczyć podczas Świątowych Dni Młodości.

Prace konkursowe oceniało jury w składzie: dyrektor Centrum Kultury i Turystyki w Wieliczce Agnieszka Szczepaniak, fotograf Ryszard Tatomir, dyrektor Przedszkola nr 5 Małgorzata Grześkiewicz oraz nauczycielki: Katarzyna Zwiercan i Anita Krawczyk, które przyznało następujące nagrody i wyróżnienia:

I miejsce: Maria Węcowska, II miejsce: Jakub Drobnik, III miejsce: Maria Niewadzi, wyróżnienie: Michał Kapusta, Maciej Kaja, Mateusz Psujek, Nina Wójcik, Wojciech Szymura.



dzieży. Honorowy patronat nad konkursem objęli: Burmistrz Miasta i Gminy Wieliczka, Kopalnia Soli w Wieliczce – Trasa Turystyczna, Centrum Kultury i Turystyki w Wieliczce, Wydawnictwo Bliżej Przedszkola oraz Panorama Powiatu Wielickiego.



## Wakacje z Centrum Kultury i Turystyki w Wieliczce

Serdecznie zapraszamy dzieci w wieku 6-12 lat na wakacje w Centrum Kultury i Turystyki w Wieliczce, w dniach 8-12 sierpnia 2016 r.

W programie wiele atrakcji, m.in. basen, warsztaty kulinarne, warsztaty edukacyjne, pokaz filmowy, zajęcia sportowe, kurs pierwszej pomocy.

Szczegółowe informacje i zapisy pod nr telefonu: 12 278 32 00, wew. 102.

Centrum Kultury i Turystyki w Wieliczce zaprasza do udziału w półkoloniach organizowanych w świetlicach środowiskowych:

**04.07- 15.07**

Świetlica w Lednicy Górnej  
Świetlica w Sułkowie

**08.08-19.08**

Świetlica w Mietniowie  
Świetlica w Janowicach  
Świetlica w Sygnejczowie  
Świetlica w Kokotowie

**W programie:**

- wycieczki
- warsztaty plastyczne
- warsztaty kulinarne
- zajęcia sportowe
- gry i zabawy

**Informacje i zapisy od 6 czerwca:**

Lednica Górna 604 320 319  
Sułków 516 931 204  
Janowice 664 550 457  
Sygnejczów 502 101 373  
Mietniów 519 022 830  
Kokotów 500 866 483

## Występ szwedzkiego chóru „FYRIS KAMMARKÖR”

tekst: BB / fot. Małgorzata Wysocka-Cebula



7 maja w Kampusie Wielickim wystąpił szwedzki chór „FYRIS KAMMARKÖR”. Chór ten powstał w 1989 r. w Uppsali, czwartym co do wielkości mieście Szwecji. Jest amatorskim, niezależnym chórem mieszanym, liczącym ok 40. aktywnych członków. W swoim repertuarze ma zarówno utwory sacrum jak i profanum, od klasycznej muzyki kościelnej po muzykę współczesną, w tym także z gatunku pop, rock czy też jazz. Chór może się pochwalić wspólnymi występami z Akademickim

Chórem Kameralnym i Orkiestrą Symfoniczną miasta Gävle oraz Chórem Opery Królewskiej i Orkiestrą Symfoniczną Radia Szwedzkiego. Od 1998 r. dyrygentem zespołu jest Nils Pålbrant. Podczas koncertu w Kampusie Wielickim chórzyci „FYRIS KAMMARKÖR” wspólnie z członkami „CAMERATY” wykonali jeden z utworów - „Tourdion” po francusku; przygotowali także niespodziankę dla polskiej publiczności - „O mój rozmarny” zaśpiewane w języku polskim. Po koncercie Nils Pål-

brant wyraził wdzięczność Stowarzyszeniu Muzycznemu Chór „CAMERATA” za zaproszenie i wszelką pomoc w realizacji całego przedsięwzięcia, dzięki czemu planowana od dawna wizyta w Polsce mogła zostać urzeczywistniona. Dla większości członków chóru pobyt w Krakowie i Wieliczce był pierwszą okazją do zapoznania się z naszym krajem. Dyrygent wyraził nadzieję na szybką rewizytę „CAMERATY” w Uppsali.

## SMAKOWITE CZWARTKI: Jak coś pysznego, to tylko bigos z Czarnochowic

tekst: CKiT / fot. CKiT / Foto Rogalska



Majowe spotkanie z cyklu SMAKOWITE CZWARTEK upłynęło pod hasłem „Jeśli coś pysznego, to tylko bigos z Czarnochowic”. Panie z Koła Gospodyń Wiejskich

z Czarnochowic oprócz piosenek i wierszy zaszerwowały tradycyjny bigos według własnej sprawdzonej receptury. Oprócz głównego dania wieczoru, na zgroma-

dzonych gości jak zawsze czekały pyszna kawa i herbata oraz wyśmienite ciasta.



## SMAKOWITE CZWARTKI: Dobry humor dzisiaj mamy, na ciasteczka zapraszamy

tekst: CKiT / fot. CKiT / Foto Rogalska



Podczas kwietniowego spotkania z cyklu SMAKOWITE CZWARTKI o dobry humor uczestników i pyszne ciasteczka zadbały panie z Koła Gospodyń Wiejskich Jano-

wice. Gospodynie zaprezentowały ułożone przez siebie wiersze, a następnie wraz z publicznością odśpiewały ludowe piosenki przy akompaniamencie akor-

deonu. Specjalnie ułożony dla koleżanek z Janowic wiersz odczytała również przewodnicząca KGW Pawlikowice Zdzisława Mrozek.



## Z HISTORIA W KADRZE: Przed burzą. Niemcy w okresie międzywojnia

tekst: Klaudia Wojenka / fot. CKiT



Traktat pokojowy podpisany 28 czerwca 1919 roku w Pałacu Wersalskim jednoznacznie uznał Niemcy za kraj ponoszący całkowitą odpowiedzialność za wywołanie I wojny światowej. Rozgoryczenie wywołane klęską sprawiło, że wielu przegrani poszukiwali sposobu, by na powrót stać się polityczną i gospodarczą potęgą. W kraju nazywanym wówczas Republiką Weimarską powszechne były nastroje rewizjonistyczne i chęć odwetu za klęskę. Na fali tych roszczeń powstawały liczne organizacje kombatanckie i nacjonalistyczne, spośród których najmroczniejszą kartę zapisała nazistowska partia NSDAP.

Podczas kwietniowego spotkania z cyklu Z HISTORIA W KADRZE prowadzący Stanisław Żuławski opowiedział o państwie niemieckim w okresie dwudziestolecia międzywojennego, przedstawiając przy tym przyczyny wybuchu II wojny światowej, która zmieniła oblicze nie tylko ówczesnej Europy, ale i wpłynęła decydująco na życie kolejnych pokoleń jej mieszkańców.



## FAMILIJNA NIEDZIELA W KOKOTOWIE: Złota legenda

tekst: Klaudia Wojenka / fot. CKiT



Jak głosi jedna z warszawskich legend, w podziemiach starego zamku Ostrogskich mieszka królowa zaklęta w kaczkę. Każdemu, kto ją znajdzie, obiecuje ona szczęśliwe życie i niezliczone skarby.

Podczas ostatniej FAMILIJNEJ NIEDZIELI poznaliśmy szewczyka Lutka, który wyruszył na poszukiwania Złotej Kaczki. O tym, jak potoczyły się losy biednego szewczyka i co wyniknęło z jego spotkania z zaklętą królową, przekonała się dziecięca publiczność zgromadzona w Świetlicy Środowiskowej w Kokotowie. Na kolejne spotkania z bajkowymi bohaterami w ramach FAMILIJNEJ NIEDZIELI, zapraszamy na Rynek Górny w Wieliczce. Najbliższe przedstawienie pt. „Skarbnikowe dary” już 12 czerwca o godz. 12.30.



## Polak, który wymyślił rząd światowy

tekst: Stanisław Żuławski

Raz w roku, w różnych miejscach świata, ekskluzywne limuzyny w blasku reporterskich fleszy zwożą około 120 najbardziej wpływowych osób ze świata gospodarki i polityki do luksusowego hotelu. To nieformalne międzynarodowe zrzeszenie, określane jako Grupa Bilderberg (od nazwy hotelu w którym odbyło się po raz pierwszy), stało się inspiracją dla najróżniejszych teorii spiskowych, wedle których jest ono zakamuflowanym rządem światowym. Podstawą dla owych teorii jest fakt, iż na spotkaniach omawiane są sprawy kluczowe dla świata, oraz to że dziennikarze nie mogą zdawać relacji z jego przebiegu.

Nie to byłoby jednak najciekawsze, lecz fakt, którego mało kto jest świadom, iż pomysłodawcą i jednym z założycieli owego najbardziej elitarnego i wpływowego klubu świata był Polak.

Nazywał się Józef Hieronim Retinger. Urodził się w Krakowie 17 kwietnia 1888 r., przy ulicy Wiślniej 3, w rodzinie adwokackiej. Był niezwykle uzdolniony; już we wczesnej młodości biegle władał pięcioma językami i wyróżniał się bardzo szerokimi zainteresowaniami i wiedzą, toteż nie było zaskoczeniem, iż w wieku 20 lat uzyskał stopień doktora na Sorbonie, zostając najmłodszym Europejczykiem z tym tytułem. Wielka łatwość nawiązywania znajomości zaowocowała kontaktami z ówczesną bohemą kulturalną: Józefem Korzeniowskim – Conradem, Andre Gidem, Paulem Valery, Ravelem czy Mauriacem. Lecz to znajomość z Conradem okazała się być kluczową dla dalszej jego kariery. Otworzyła mu ona drogę do kontaktu z premierami Clemenceau i Churchilllem. Wkrótce, bo w 1917 r., zaczyna swoją karierę polityczną od misji w imieniu Ententy w Wiedniu, polegającej na skłonieniu Austro-Węgier do kapitulacji. Wykonując ją naraził się jednak służbom specjalnym Wielkiej Brytanii i Francji, które ostatecznie nie mogły określić dla kogo pracuje, zakazały mu więc przebywania we Francji i w innych państwach Ententy. Ucieka więc do Hiszpanii, a stamtąd statkiem do Meksyku. Podczas podróży poznaje Luisa Negrete

Moronesa, meksykańskiego działacza związkowego, późniejszego ministra. Retinger został jego doradcą i w ten sposób również doradcą prezydenta Callesa, a także aktywnym uczestnikiem rewolucji meksykańskiej. Wtedy też nawiązał kontakty z komunistami.

Gdy zdecydował się powrócić do Europy, natychmiast zaangażował się w sprawy Polski. W 1936 r. zaprzyjaźnił się z gen. Władysławem Sikorskim, którego doradcą politycznym został cztery lata później. Odtąd nie odstępował go na krok, towarzysząc we wszystkich podróżach, za wyjątkiem ostatniej – feralnego lotu, który zakończył się śmiercią generała...

W 1941 r. pełnił funkcję chargé d'affaires RP przy rządzie ZSRR, stając się pierwszym przedstawicielem Polski po wznowieniu stosunków dyplomatycznych, w rezultacie układu Sikorski - Majski. Trzy lata później, jako cichociemny, został zrzucony przez Brytyjczyków na teren Warszawy, wedle jednych źródeł by przekazać pomoc finansową podziemiu i zarazem z powrotem informację o jego liczebności. Wedle innych miał na celu wysondowanie możliwości stworzenia w kraju podziemnego rządu z reprezentacją prokomunistyczną, który mógłby zostać uznany przez Stalina. Tak przynajmniej widziało to AK, które wydało na niego wyrok śmierci. Zamachy okazały się nieskuteczne, a on jeszcze trzykrotnie powrócił do Polski.

Jeszcze w czasach I wojny światowej Retinger zainteresował się ideą paneuropejską. Jednak dopiero hekatomba drugiej odsłony światowego konfliktu oraz zagrożenie ekspansją ZSRR skłoniły go do podjęcia aktywnych kroków w tym kierunku. W Londynie powołał klub Retingera, gdzie podczas obiadów przekonywał zapraszanych polityków do swoich idei. Na jednym z nich narodziła się koncepcja Beneluxu, czyli unii gospodarczej Belgii, Holandii i Luksemburga. Kolejnym etapem było powołanie w Brukseli Niezależnej Ligii na Rzecz Współpracy Gospodarczej, a następnie Komitetu Ruchów Europejskich (1947). Zwieńczeniem owych działań było powołanie w 1949



roku, przy znaczącym jego udziale, Rady Europy. Nie spoczął jednak na laurach, inicjując w 1954 r. związanie jednoczącej się Europy z Ameryką, w postaci wspomnianego już na początku zrzeszenia nazwanego Grupą Bilderberg. Sam został jego sekretarzem. Sześć lat później, gdy umierał w Londynie dzieło zjednoczenia kontynentu, którego był jednym z ojców, było na etapie realizacji.

Czy był agentem? Na pytanie Tomasa Arciszewskiego: „Podobno służy pan trzem wywiadom” Józef Retinger miał odpowiedzieć: „Tylko dwóm: polskiemu i angielskiemu. Żadnemu trzeciemu”. Jako trzeci obaj mieli na myśli Sowieci. Przy okazji jego niezwykle łatwości w uzyskiwaniu dostępu do najważniejszych polityków świata pojawiały się też teorie, jakoby był wysoko wtajemniczonym masonem. Jakakolwiek nie byłaby prawda o jego osobie, faktem bezsprzecznym było to, że dysponował i potrafił wykorzystać ogromną sieć kontaktów osobistych. Był przy tym osobą skromną i nieprzywiazującą wagi do dóbr materialnych, co wykluczałoby oportunistę. Kierował się ideą, a lista jego osiągnięć politycznych jest imponująca. W nagrodę otrzymał pośmiertnie bardzo skromną pamiątkę – tablicę przy ulicy Wiślniej 2 w Krakowie, ufundowaną przez Ruch Europejski i Grupę Bilderberg.

# 20 lat przyjaźni z Saint-Andre-Lez-Lille

tekst: Dominika Chylińska



W styczniu bieżącego roku minęło 20 lat od podpisania umowy partnerskiej z naszym bliźniaczym miastem z Francji - Saint-Andre-Lez-Lille. Rocznicą ta stała się więc szczególną okazją do wspólnego świętowania z naszymi francuskimi przyjaciółmi. W jubileuszowym programie obchodów dwuzestolecia nawiązania partnerstwa, które odbyły się we Francji, naszą Gminę reprezentowały przedstawicielki wielickich Kół Gospodyń Wiejskich, jak zawsze dzielące się tradycyjnie swoimi talentami i energią. Partnerskie spotkania zawsze stają się okazją do wymiany doświadczeń, dobrych praktyk, ale i rozmów na temat kultury, tradycji, lokalnych zwyczajów czy funkcjonowania społecznego. Tak było i tym razem.



W bogatym programie nie zabrakło czasu na zwiedzanie. Grupa zobaczyła Paryż, Lille, zwiedziła Centrum Górnictwa i Kolejnictwa w Oignies, muzeum w Roubaix oraz spacerowała po plażach przy Kanale La Manche.

Centralnym wydarzeniem programu było wspólne podpisanie umowy na kolejne lata współpracy. Stronę francuską reprezentowali Maire Olivier Henno i Prezes Stowarzyszenia Saint Andre - Wieliczka Stephanie Delecolle. Stronę polską - Przewodniczący Rady Miejskiej Tadeusz Luraniec oraz Zastępca Burmistrza ds. Społecznych Rafał Ślęczka.



Decyzją Burmistrza Wieliczki Artura Koziola medalem Burmistrza Miasta i Gminy Wieliczka zostali odznaczeni szczególnie zasłużeni dla naszej współpracy przedstawiciele miasta Saint-Andre:

Mer Saint-Andre Olivier Henno,  
1. zastępca Mera Elisabeth Masse - Majewski;  
Prezes Stowarzyszenia Stephanie Dellecolle.

Nasze polsko-francuskie partnerstwo jest platformą wielopłaszczyznowej współpracy, która zawsze realizowana jest w atmosferze przyjaźni, życzliwości oraz poszanowania. Uczestnicy programów czują się zawsze „jak u siebie w domu” a to jest przecież szczególnie mocny fundament dla rozwoju europejskich aktywności. Dziękując za dotychczasowe spotkania i kooperacje życzymy sobie: niech nie zabranie nam pomysłów, determinacji ani gotowości i otwartości na kolejne lata partnerstwa.



tekst: Klaudia Wojenka / fot. Foto Rogalska

## Wernisaż „Re-Kreacja”<sup>®</sup> Grupy Artystycznej MintSquad

„Kontrastujące, ale zarazem dopełniające się” – tak o swoich obrazach, zaprezentowanych 7 maja w Centrum Kultury i Turystyki w Wieliczce, mówią artyści z grupy MintSquad. Uroczyste otwarcie wernisażu poprzedził koncert w wykonaniu studentów Akademii Muzycznej – Marty Skiby (wokale), Piotra Dziadkowca (piano) oraz Krzysztofa Ropickiego (bas).

„Re-Kreacja” to wspólna wystawa Miłosza Horodyskiego, Magdaleny Stano oraz Sylwii Lis-Persony. Posługując się malarstwem figuratywnym, abstrakcją i pejzażem, członkowie grupy MintSquad interpretują to, co niejednokrotnie stanowiło już inspirację dla innych twórców: industrialne przestrzenie, malarstwo materii czy dzieła sztuki w przestrzeni galerii.





## MARATON WZMACNIAJĄCY ORAZ WARSZTATY ORIGAMI I CAPOEIRA dla dzieci – z okazji Dnia Mamy i Dnia Dziecka!

4 czerwca w godz. 10:00 – 12:30

ŚWIĘTUJ DZIEŃ MAMY I DZIECKA  
RAZEM Z KLUBEM SOLNYFIT!

Data: 4 CZERWCA 2016 (sobota) 10.00-12.30

Panie zapraszamy na MARATON WZMACNIAJĄCY, który poprowadzi dla Was Patrycja i Natalia:) Wycisk gwarantowany !!  
10.00 BODY SHAPE – Patrycja  
11.00 STOP CELLULIT – Natalia  
12.00 STRETCHING- 30 min. – Natalia

W tym samym czasie, w sali obok odbędą się:  
WARSZTATY ORIGAMI Z TAŃCEM I WALKĄ CAPOEIRA  
10.00 ORIGAMI- Japońska sztuka składania papieru- Jola  
11-12.30 TRENING CAPOEIRA + śpiewy i gra na instrumentach- Maciek

Wstęp na maraton lub warsztaty: 15 zł/os.  
Konieczna wcześniejsza rezerwacja miejsc: 12 297 39 64.  
<http://solnemiasto.eu/fitness/>  
SolnyFit. Rusz się po zdrowie!

## KARNET SUPER MAX Z NIELIMITOWANĄ ILOŚCIĄ WEJŚĆ NA WSZYSTKIE USŁUGI SOLNEGO MIASTA JUŻ W SPRZEDAŻY! Prezentujemy wiosenną ofertę Solnego Miasta!

W Solnym Mieście rozkwitają wiosenne nowości!...wśród nich karnety SUPER MAX z nieograniczoną ilością wejść na wszystkie usługi i nowe karnety: Basen Plus, Fitness Plus i Siłownia Plus!

- I. **KARNET SUPER MAX** cena 199 zł – NIELIMITOWANA ilość wejść indywidualnych na WSZYSTKIE usługi Solnego Miasta (basen, aqua aerobik, sauna, siłownia, zajęcia fitness, treningi biegowe, lodowisko). Karnet jest imienny. Ważność 30 dni.
- II. **Karnet SIŁOWNIA PLUS** cena 89 zł: 10 wejść: 8 wejść na siłownię + 2 wejścia dowolne na: basen, aqua aerobik, zajęcia fitness, lodowisko. Karnet jest imienny. Ważność 30 dni.
- III. **Karnet FITNESS PLUS** cena 79 zł, 6 wejść: 4 wejścia na fitness + 2 dowolne na: basen, aqua aerobik, siłownię, lodowisko) Karnet jest imienny. Ważność 30 dni.
- IV. **Karnet BASEN PLUS:** Dodatkowo karnet umożliwia korzystanie z różnorodnych usług CER „Solne Miasto” (wejście indywidualne na saunę, aqua aerobik, siłownię, salę zabaw, lodowisko, zajęcia fitness, treningi biegowe, szkółkę rolkarską oraz szkółkę trialową)

SZCZEGÓŁY: 12 2973976

## Solne Miasto zaprasza na TRENINGI PERSONALNE na Małopolskiej Arenie Lekkoatletycznej!

Chcesz zrobić coś dla siebie? Walczysz z nadwagą, wiecznym zmęczeniem i złym samopoczuciem? A może po prostu chcesz udoskonalić swoją sportową sylwetkę, ale brakuje Ci motywacji do intensywnych treningów? Przestań szukać wymówek! Podjmij wyzwanie i zrób ten pierwszy krok – zaufaj Nam! Dzięki doświadczeniu naszych trenerów, potrafimy pomóc każdemu, w każdym wieku, poprzez rzetelne i profesjonalne treningi personalne. Oferujemy Ci KOMPLEKSOWĄ OPIEKĘ – współpracę TRENER – KLIENT, która nie kończy się po zajęciach!

### OPIEKA ON LINE CAŁĄ DOBĄ!

### WSPÓŁPRACA OBEJMUJE:

- wstępną konsultację i ustalenie priorytetów działania,
- ułożenie planu treningowego,
- rzetelne wykonywanie planu treningowego,
- motywacja, wsparcie, bezpieczeństwo ćwiczeń,
- kontrola postępów.
- wsparcie potreningowe.

### DODATKOWO OFERUJEMY:

- porady dietetyczne: zweryfikowanie aktualnego jadłospisu, rozmowa na temat błędów żywieniowych, porady dotyczące optymalnego i zdrowego odżywiania się, przedstawienie technik przyrządzania posiłków, omówienie sposobów budowania masy mięśniowej oraz redukcji tkanki tłuszczowej, przedstawienie zasad żywienia w okresie odnowy powysiłkowej.
- układanie jadłospisu: wyliczenie kaloryczności na podstawie wywiadu i określenie wielkości wysiłku fizycznego w ciągu dnia, przygotowanie jadłospisu dostosowanego do rodzaju aktywności fizycznej oraz celów żywieniowych, wypisanie zalecanych oraz opcjonalnych suplementów, możliwość konsultacji w przypadku pytań.

**Pokonaj swoje słabości! Każdy trening to prawdziwa przygoda, pokonywanie własnych słabości, przekraczanie barier i granic – słowem, czysta przyjemność!**

ZAPISY I SZCZEGÓLWY INFORMACJE: 530 035 619

## Pozytywne zmiany na Małopolskiej Arenie Lekkoatletycznej od 1 maja 2016 r.

Z przyjemnością informujemy, że od dnia 1 maja 2016 r. można płacić kartą płatniczą w kasach Małopolskiej Areny Lekkoatletycznej, zarówno za wynajem, wypożyczenie rowerów, jak i za zajęcia zorganizowane, w tym:

- treningi personalne,
- treningi biegowe,
- szkółkę trialową,
- szkółkę rolkarską,

Na zajęcia, zamiast papierowych karnetów, wprowadzone zostaną karnety elektroniczne, takie jak w CER „Solne Miasto”- po opłaceniu zajęć w kasie, otrzymają Państwo zieloną opaskę, którą należy przekazać na początku zajęć TRENEROWI grupy.

Informujemy tym samym, że od dnia 1 maja 2016 r. obowiązywać będzie NOWY REGULAMIN oraz CENNIK. Zapraszamy do zapoznania się. Szczegółowe informacje i zapisy: 530 035 619

## SOLNE MIASTO OGŁASZA NABÓR DO SEKCJI PŁYWACKIEJ MASTERS dla osób dorosłych powyżej 25 roku życia.

Jesteś sportowcem – amatorem, a może planujesz start w triathlonie? Niezależnie od Twojego poziomu, celów sportowych oraz wieku, możesz trenować wspólnie z nami. Nad przygotowaniem fizycznym wszystkich zawodników czuwają nasi doświadczeni instruktorzy.

Zajęcia będą się odbywać 3 razy w tygodniu: w poniedziałki, środy i piątki, w godzinach: 6:45-7:45

Koszt: 130 zł/miesiąc. Zapisy i szczegółowe informacje: 12 2973959, kebul@solnemiasto.eu

# NA ZDROWIE Z DIETETYKIEM



## 5 produktów, które naturalnie hamują łaknienie

**Nie tylko produkty zbożowe bogate w błonnik pokarmowy, takie jak gruboziarniste kasze czy pieczywo razowe, nadają dłuższe uczucie sytości. Są to również warzywa, owoce, a nawet rośliny strączkowe. Warto wprowadzić do codziennego jadłospisu poszczególne, niżej wymienione produkty, gdyż zapewnią one w sposób naturalny dłuższe uczucie sytości, a nawet będą sprzyjały redukcji masy ciała!**

Pierwszym produktem jest wyśmienity owoc – awokado. Nie tylko obniża poziom cholesterolu, reguluje ciśnienie krwi, przyspiesza przemianę materii i dostarcza tak zwanych dobrych tłuszczów do organizmu, lecz także zapewnia dłuższe uczucie sytości. Dodając je do zupy, koktajli lub sałatek można po spożyciu takiego posiłku przez długi okres czasu nie odczuwać głodu. Oczywiście awokado te właściwości zawdzięcza obecności włókna roślinnego, ale również „zdrowych” tłuszczów. Wystarczy dodawać pół awokado dziennie do wybranego dania, a wpłynie to korzystnie na walory smakowe potrawy, jej wartość odżywczą i będzie sprzyjało chudnięciu.

Dłuższe uczucie sytości zapewniają rośliny strączkowe. Przede wszystkim soczewica, ciecierzycy, groch i fasola. Są one źródłem antyoksydantów, chroniących organizm przed szkodliwym działaniem wolnych rodników tlenowych, ale również stanowią bogactwo witamin i składników mineralnych. Rośliny strączkowe warto wykorzystywać na przykład zamiast mąki do zagęszczenia zup. Poleca się przygotowywać z nich pasty na kanapki, sałatki, dodawać do mięs i ryb, ponieważ zawartość błonnika pokarmowego spowoduje, że po takim posiłku nikt nie będzie miał ochoty na podjadanie.

Bardzo doceniane przez osoby, które chcą w naturalny sposób wzmocnić odporność produkty kiszzone, ułatwiają również komunikację między przewodem pokarmowym a mózgiem. W ten sposób szybciej otrzymuje on sygnał o sytości i hamuje apetyt. Dzięki temu można zjeść mniej i zadbać o swoją sylwetkę. Pamiętaj, że ogórki mogą zawierać dużo soli, a tę zaleca się ograniczać w diecie. Mogą być również przyczyną

wzdęć. Jednak każdy, kto dobrze je toleruje powinien włączać ogórki do jadłospisu, gdyż sprzyjają rozwojowi „dobrej” flory bakteryjnej jelit i usprawniają pracę układu immunologicznego. Kapsaicyna zawarta w chili sprzyja spalaniu tkanki tłuszczowej i jest polecana osobom na diecie redukcyjnej, które nie zmagają się z chorobami układu pokarmowego (wrzody, zgaga itp.). Chili dodane do zupy albo makaronu z mięsem i warzywami spowoduje, że zje się znacznie mniejszą porcję dania niż zazwyczaj. Dodatkowo porcja chili, wynosząca ¼ łyżeczki, dodana do posiłków, będzie hamowała apetyt. W ten sposób można również zadbać o regularne zjadanie 4-5 posiłków w ciągu dnia i nie podjadanie między nimi.

Niewiele osób zdaje sobie sprawę, że jajko (gotowane!) zapewnia dłuższe uczucie sytości. To dzięki dużej zawartości białka, które skutecznie hamuje apetyt. Z tego powodu warto zacząć dzień od pożywnego posiłku, aby nie odczuwać głodu w ciągu dnia. Może być to jajko ugotowane na miękko, gdyż jest łatwo strawne z kanapką z wędliną, lub serkiem z dodatkiem warzyw. Śniadanie to najważniejszy posiłek; powinno być sycące i pełnowartościowe, a który produkt jest najbardziej wartościowy? Oczywiście jajko!

To tylko niektóre produkty, które hamują apetyt i zapewniają dłuższe uczucie sytości, a co za tym idzie chronią organizm przed niechcianym przyrostem masy ciała. Należy pamiętać, że im posiłki bardziej urozmaicone i niskoprzetworzone, tym więcej do organizmu przedostaje się składników odżywczych i włókna roślinnego.

Zapraszamy na spotkania Punktu Konsultacyjnego prowadzonego przez Centrum Kultury i Turystyki w Wieliczce z udziałem Agnieszki Czerwińskiej i Izabelii Auszadniczek.

Spotkania odbywają się w co drugi wtorek.  
Szczegółowe informacje pod numerem telefonu 12 278 32 00 wew. 102

## "Let's talk - Pogadajmy o ŚDM"

Światowe Dni Młodzieży za niecały rok, chciejmy nawiązać nić porozumienia z tymi którzy odwiedzą nasze miasto. Dlatego co miesiąc będziemy publikować przygotowany przez wolontariuszy ŚDM Wieliczka słownik. **Dziś ósma część - rozmawiamy o językach i komunikacji w sprawach międzynarodowych.**

Polski	Obcy	Obcy (fonetycznie)	Polski	Obcy	Obcy (fonetycznie)
język ojczysty	Native language	Nejtiv lengtydź	język ojczysty	рідна мова	ridna mowa
język obcy	Foreign language	Forin lengtydź	język obcy	іноземна мова	inozemna mowa
poziom	Level	Lewel	poziom	рівень	riweń
podstawowy	Elementary	Elementary	podstawowy	початковий	pociatkowyj
średnio zaawansowany	Intermediate	Intermidiet	średnio zaawansowany	середньо-високий	serednio-wysokij
zaawansowany	Advanced	Adwanst	zaawansowany	високий	wysokij
korzystać ze słownika	Use dictionary	Juse dikszonery	korzystać	користуватися	korystuwatysia
uczyć się od zera	Learn from the scratch	Lern from de skracz	ze słownika	словником	slownykom
mówić łamaną	Speak broken	Spik brolken	uczyć się od zera	вчитися з нуля	wczytysia z nulia
angielszczyzną	English	inglisz	mówić łamaną	розмовляти ламаною	rozmwoliaty l
robić postępy	Make progress	Mejk progres	angielszczyzną	англійською	amanoju anhlijśkoju
zapamiętywać słówka	Memorise words	Memorajz łords	robić postępy	робити прогрес	robyty prohres
słownictwo	Vocabulary	Wokabjulery	zapamiętywać słówka	запам'ятовувати слова	zapamiatowuwaty słowa
wymowa	Pronunciation	Pronalsyjesznyn	słownictwo	словництво	slownyctwo
pisać po angielsku	Write in English	Rajt in inglisz	wymowa	вимовляння	wymowliannia
zdobywać nowe	Learn new	Lern nju	pisać	писати англійською	psaty anhlijśkoju
umiejętności	skills	skils	po angielsku	мовою	mowuju
poznawać inne	Get to know different	Get tu noł difrent	zdobywać nowe	здобувати нові	zdobuwaty nowi
kultury	cultures	kalczers	umiejętności	навички	nawyczky
poznawać nowych ludzi	Meet new people	Mit nju pipul	poznawać inne	дівнатися про інші	diznawatysia pro inszi
zdobywać	Gain	Gejn	kultury	культури	kultury
doświadczenie	experience	ikspiriens	znajomość	знайомилися	znajomytysia z
spełniać swoje	Make dreams	Mejk drims	nowych ludzi	з новими людьми	nowymy ludmy
marzenia	come true	kom tru	zdobywać	набувати	nabuwyaty
marzenia się spełniają	Dreams come true	Drims kom tru	doświadczenie	досвід	doswid
			spełniać swoje	втілювати	wtiluwaty
			marzenia	мрії	mrii
			marzenia się spełniają	мрії збуваються	mrii zbuwajutsia..

Polski	Obcy	Obcy (fonetycznie)	Polski	Obcy	Obcy (fonetycznie)
język ojczysty	lengua natal	lengua natal	język ojczysty	propria linguamadre	propia lingła madre
język obcy	lengua extranjera	lengua extranjera	język obcy	lingua straniera	lingła straniera
poziom	nivel	niwel	poziom	livello	liwello
podstawowy	básico	basico	podstawowy	primario	primario
średnio	intermedio	intermedio	średnio	intermedio	intermdio
zaawansowany			zaawansowany		
zaawansowany	avanzado	awansado	zaawansowany	avanzato	awansato
korzystać ze słownika	usar un diccionario	usar un diksjonarjo	korzystać	utilizzare	utilizzare
uczyć się od zera	aprender desde cero	aprender desde sero	ze słownika	un dizionario	un dizionario
mówić łamanym	hablar español	ablar espaniol	uczyć się od zera	imparare da zero	imparare da dzero
hiszpańskim	básico	basiko	robić postępy	progressare	progrssare
robić postępy	progresar	progresar	zapamiętywać	ricordare	rikordare
zapamiętywać słówka	memorizar palabras	memorizar palabras	słówka	le parole	le parole
słownictwo	vocabulario	wokabulario	słownictwo	vocabolario	wokabulario
wymowa	pronunciación	pronunsiion	wymowa	pronuncia	pronuncia
pisać po angielsku	escribir en inglés	eskribir en ingles	pisać po angielsku	scrivere in Inglese	skriwere in inglese
zdobywać nowe	ganar nuevas	ganar nuevas a	zdobywać nowe	acuisire nuove	akłizire nłowe
umiejętności	habilidades	bilidades	umiejętności	competenze	kompetence
poznawać inne kultury	conocer otras culturas	konocer otras kilturas	poznawać inne	conossere nuove	konoszszerre nłowe
poznawać	conocer	konocer	kultury	culture	kulture
nowych ludzi	gente nueva	hente nueva			
zdobywać	ganar	ganar			
doświadczenie	experiencia	eksperiensja			
spełniać	cumplir sus	kumplir sus			
swoje marzenia	sueños	sueñjos			
marzenia się	sueños se hacen	sueñjos se acen			
spełniają	realidad	realidad			



# Szef kuchni poleca

## "Let's talk - Pogadajmy o ŚDM"

Światowe Dni Młodzieży za niecały rok, chcemy nawiązać nić porozumienia z tymi którzy odwiedzą nasze miasto. Dlatego co miesiąc będziemy publikować przygotowany przez wolontariuszy ŚDM Wieliczka słownik. **Dziś ósma część - rozmawiamy o językach i komunikacji w sprawach międzynarodowych.**

UKRAIŃSKI

Polski	Obcy	Obcy (fonetycznie)
zaangażować się w coś	зайнятися чимось	zajniatysia czymoś
poczucie humoru	почуття гумору	pozcuttia humoru
przekroczyć granicę	перейти кордон	perejty kordon
paszport	паспорт	pasport
dowód osobisty	посвідчення особи	poswidczennia osoby
wiza turystyczna	туристична віза	turystyczna wiza
bagaż	багаж	bahaz
biuro rzeczy znalezionych	бюро знайдених речей	biuro znalezionych reczej
dzień wyjazdu	день виїзду	deń wyjizdu
dzień przyjazdu	день прибуття	deń prybuttia
kantor wymiany walut	пункт обміну валют	punkt obminu walut
informacja turystyczna	туристична інформація	turystyczna informacija
obca waluta	іноземна валюта	inozemna waluta
ubezpieczenie bilet	страхування квиток	strachuwannia kwytok
złe samopoczucie po długim locie	погане самопочуття після довгого перельоту	pothane samopoczuttia pislia dowhocho pereliotu
przesiądać się	пересідати	peresidaty
choroba lokomocyjna	морська хвороба	morśka chworoba
poparzyć się na słońcu	подивитися на сонці	podywytysia na sonci
zgubić dokumenty	загубити документи	zahobyty dokumenty
zgubić pieniądze	загубити гроші	zahubyty hroszi
przewodnik wycieczki	гід	hid
ambasada	посольство	posolstwo
konsulat	консульство	konsulstwo

Polski	Obcy	Obcy (fonetycznie)
zaangażować się w coś	Get involved in...	Get inwolfd in...
poczucie humoru	Sense of humour	Sens of hjumlahor
przekroczyć granicę	Cross the border	Kros de border
paszport	Passport	Pasport
dowód osobisty	ID card	Ajdi kard
wiza turystyczna	Tourist visa	Tjurist wiza
bagaż	Luggage	Lagycz
biuro rzeczy znalezionych	Lost property office	Lost properti ofis
dzień wyjazdu	Departure day	Deparczer dej
dzień przyjazdu	Arrival day	Erajwal dej
kantor wymiany walut	Exchange office	Ekszczejndź ofis
informacja turystyczna	Tourist information	Tjurist informejyszyn
obca waluta	Foreign currency	Forin karensi
ubezpieczenie bilet	Insurance Ticket	Inszurens Tiket
złe samopoczucie po długim locie	Feel bad after a long flight	Fil bad after e long flajt
przesiądać się	Change	Czejndź
choroba lokomocyjna	Motion sickness	Mołszyn siknes
poparzyć się na słońcu	Get sunburnt	Get sanbernt
zgubić dokumenty	Lose documents	Luz dokjuments
zgubić pieniądze	Lose money	Luz many
przewodnik wycieczki	Tour guide	Tur gajd
ambasada	Embassy	Embasi
konsulat	Consulate	Konsulet

ANGIELSKI



WŁOSKI

Polski	Obcy	Obcy (fonetycznie)
poznać nowych ludzi	conoscere nuove persone	konoszczere nłowe persone
zdobywać	acquistare	aklizire
doświadczenie	esperienza	sperienza
spełniać swoje marzenia	realizzare i propri sogni	realidzare propi sonni
marzenia się spełniają	diventano realta	diwentano realta
zaangażować się w coś	convolgersi in qualcosa	konwoldżersi in kualkosa
poczucie humoru	senso dell'umore	senso dell umore

Polski	Obcy	Obcy (fonetycznie)
zaangażować się w coś	involucrado en algo	inwolukrado en algo
poczucie humoru	sentido del humor	sentido del umor
przekroczyć granicę	cruzar la frontera	kruzar la frontera
paszport	pasaporte	pasaporte
dowód osobisty	carnet de identidad	karnet de identidad
wiza turystyczna	La visa de turista	la visa de turista
bagaż	equipaje	ekipahe
biuro rzeczy znalezionych	oficina de objetos perdidos	ofisina de obhetos perdidos
dzień wyjazdu	día de salida	día de salida
dzień przyjazdu	día de la llegada	día de dziegada
kantor wymiany walut	cambio de moneda	kambio de moneda
informacja turystyczna	información turística	informasjon turistica
obca waluta	moneda extranjera	moneda ekstranhera
ubezpieczenie bilet	seguro billete	seguro bijete
złe samopoczucie po długim locie	malestar general después de un largo vuelo	malestar heneral despues de un largo wuelo
przesiądać się	cambiar de tren	kambiar de tren
choroba lokomocyjna	cinetosis	kinetosis
poparzyć się na słońcu	quemado en el sol	kemado en el sol
zgubić dokumenty	perder documentos	perder dokumentos
zgubić pieniądze	perder el dinero	perder eldinero
przewodnik wycieczki	guía turística	gija turistica
ambasada	embajada	emahda
konsulat	consulado	konsulado

HISZPAŃSKI

## SEKRETY STAREGO KREDENSU

### ZUPA JARZYNOWA

- Składniki:**
- 60 dag warzyw (kapusta włoska, kalafior, groszek zielony, marchew, pory, seler, kalarepa, ziemniaki)
  - 1 ¼ wody
  - sól
  - 5 dag tłuszczu
  - 3 dag mąki
  - ½ łyżki kopru
  - ½ łyżki pietruszki, lubczyku i mięty

**Sposób wykonania:**  
 Warzywa oczyścić i umyć, kapustę włoską posatkować. Kalafior podzielić na małe różyczki, groszek wyłuskać. Marchew, pory, seler i kalarepę pokroić w paski. Ziemniaki obrać i pokroić w kostkę. Wszystkie warzywa zalać wrzącą wodą, osolić i ugotować pod przykryciem. Podprawić jasnożółtą zasmażką, a następnie zagotować. Dodać koperek i natkę.



**Zofia Machnik**  
Przewodnicząca KGW Sygneczów



Czeski skoczek, polska aktorka	Wokalista grupy The Doors	Roślina ozdobna i lecznicza	Listwa z wygiętym dziobem	Narąbane na opał	Jaszczurka podobna do węzła	Rafał, były pływak	Rolnik z dyplomem	Włoski koprozytor („Cyruulik sewilski”)	Sklonność do dreczenia kogoś
Gra z kiksami, karambolem			9		... Browń („Barwy szczęścia”)	21			6
	7				Zezwolenie na coś; aprobata	26			
Na niej jedwabniki				20	Jan ... Niemcewicz, pisarz				1
Cyna lub nikiel					Coś do poniesienia		24		
Brat Tracza z „Plebani”	16			Ogniwo, odcinek czegoś	Japońska kreskówka		17		19
Autor „Błaszanego bębenka”	14	Konkuruje z Nike i Pumą	I roślinka, i ptak	Na kotlety wegetariańskie				Kitel	
					Płaski dach z balustradą				
Powieść Dostojewskiego	2		12		Polski sprzęt AGD			27	
Ryba w wodach Bałtyku					Przepląta przez Międzyrzecz	Maraton lub przez płotki		Np. wyżeł niemiecki	23
Wodny wyciąg z ziół			4		Dzielo pędzla Matejki				
	11	15		Przesyłka doszła do niego	Pionek w szachach		18		5
Drogowy		Barbara, reżyser („Pajęczarki”)			... Korc, olimpijka z Pekinu		3		8

Litery z pól ponumerowanych od 1 do 27 utworzą rozwiązanie - przysłowie.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

Wśród osób, które nadesłały prawidłowe rozwiązanie krzyżówki do 24 czerwca rozlosujemy trzy bony o wartości 50 zł do wykorzystania w butik Lemon (Wieliczka, ul. Słowackiego 9).

Hasło krzyżówki z wydania majowego: „Nawet cesarz ma ubogich krewnych”.

3 bony na manicure klasyczny w Pracowni Kosmetycznej Lidia Cicha (Wieliczka, ul. Władysława Sikorskiego 5) otrzymują: **Magdalena Jaglarz, Agata Adamiec, Jerzy Jania.**



ZNAJDŹ 8 SZCZEGÓŁÓW, którymi różnią się obrazki



rys. Joanna Krawczyk

## Baran

(21 III – 19 IV)



Pierwsza połowa czerwca zapowiada się bardzo dynamicznie i burzliwie we wszystkich aspektach życia. W związku może pojawić się sporo nieporozumień i nad wyraz wybuchowych reakcji. Łagodzenie konfliktów i rozmowa będą miały zbawienny wpływ na Wasz związek. W pracy czeka Cię mnóstwo wyzwań. Szef będzie liczył na Twoją kreatywność i szybkość w działaniu.

## Rak

(22 VI – 22 VII)



W czerwcu będziesz mieć mnóstwo energii. Pochłoną Cię rozmyślenia o dalekich podróżach i zapragniesz wyruszyć na wyprawę. W związku może być jeszcze za wcześnie na podejmowanie ważnych decyzji. Wiele może się nieoczekiwanie zmienić, więc lepiej zostawić je na koniec miesiąca. W pracy nie będziesz miał zbyt wielu ciężkich zadań, co może doprowadzić do nudy.

## Waga

(23 IX – 22 X)



W czerwcu wiele Wag znajdzie przyjemność w rozwijaniu swoich umiejętności i poszerzaniu wiedzy. Wraz z przyjaciółmi chętnie będziecie brać udział w wydarzeniach kulturalnych. W związku możesz mieć wrażenie, że nie dogadujesz się najlepiej z partnerem. Spróbuj z nim spokojnie porozmawiać – być może ma on jakiś problem, o którym ciężko mu mówić. Praca będzie bardzo satysfakcjonująca.

## Koziorożec

(22 XII – 19 I)



Wielu Koziorożców może mieć wrażenie popadnięcia w rutynę. Zamiast frustrować się z tego powodu, pozwólcie sobie na trochę szaleństwa. W związku starajcie się wymyślić wspólne zajęcia, gdy będziecie razem. Takich chwil może nie być zbyt wiele, a szkoda marnować je na oglądanie telewizji. W pracy nie daj się wmanipulować w romans - nic dobrego z tego nie wyniknie.

## Byk

(20 IV – 20 V)



W tym miesiącu koniecznie spotykaj się ze znajomymi i przyjaciółmi. Długie ciepłe wieczory bardzo temu sprzyjają. Czerwiec dla wielu Byków będzie miesiącem podejmowania ważnych decyzji, jednak nie spiesz się i poczekaj z nimi do końca czerwca. W związku możesz mieć wrażenie, że się cofacie – jednak wszystko wróci na dobre tory. W pracy czeka Cię dużo obowiązków.

## Lew

(23 VII – 22 VIII)



W pierwszej połowie czerwca będziesz mieć mnóstwo energii i ochoty na spotkania ze znajomymi. Jednak po 17 czerwca wycofasz się z życia towarzyskiego i zadumasz się nad sobą. W związku może być dość burzliwie, co skłoni Cię do poważnych rozmyślań. Jednak to na szczęście tylko chwilowe. Za to w pracy wszystko będzie układać się po Twojej myśli.

## Skorpion

(23 X – 21 XI)



Dla wielu Skorpionów czerwiec będzie miesiącem wyzwań. Zamiast angażować się w sprzeczki postaraj się opanowywać emocje i spędzać czas na przyjemnościach. W związku na początku miesiąca możesz być zazdrosny o partnera, ale zastanów się, czy na pewno masz do tego podstawy. Po 17 czerwca zagości u Was harmonia i spokój. W pracy nie zostawiaj nic na ostatnią chwilę. Uważaj również na finanse.

## Wodnik

(20 I – 18 II)



Dla Wodników czerwiec będzie bardzo miłym i romantycznym miesiącem. Samotne Wodniki będą jak magnesy działać na płęć przeciwną. Chętnie oddacie się romansom i flirtom. W związku poczujecie odświeżenie waszych uczuć. Wspólnie będziecie zdobywać nowe doświadczenia w każdej dziedzinie waszego związku. W pracy wiele niespodziewanych obrotów sytuacji. Wyciągnij z nich wnioski na przyszłość.

## Bliźnięta

(21 V – 21 VI)



W porównaniu z poprzednimi miesiącami czerwiec będzie znacznie ciekawszy. Wiele Bliźniąt będzie miało okazję przypadkowo spotkać dawno niewidzianego znajomego. W związku, szczególnie do 17 czerwca, wiele uniesień i namiętnych chwil, a to za sprawą Wenus. Dlatego wykorzystajcie ten czas jak najlepiej. W pracy pierwsza połowa miesiąca będzie idealna na nawiązywanie nowych znajomości.

## Panna

(23 VIII – 22 IX)



Czerwiec to najlepszy miesiąc w tym roku. Wykorzystaj go możliwie jak najlepiej. Samotne Panny będą miały mnóstwo okazji do poznawania nowych ludzi. Wśród nich znajdzie się wielu adoratorów. W związku znów będziecie się czuć jak na początku waszej znajomości. Jest to również idealny czas na planowanie wspólnej przyszłości. W pracy nie będzie lepszego miesiąca na odniesienie sukcesu.

## Strzelec

(22 XI – 21 XII)



W czerwcu będziesz w bardzo romantycznym nastroju, co szczególnie przydatne będzie dla samotnych Strzelców. Przed Tobą wiele możliwości poznania drugiej połówki. W związku idealny czas na wspólne podróże. Zagości u Was poczucie spełnienia, radości i spokoju. W pracy otwierają się przed Tobą nowe możliwości i wiele perspektyw. Jeśli myślałeś o awansie jest to idealny czas na działania.

## Ryby

(19 II – 20 III)



W czerwcu zapragniesz spokoju i prywatności. Chętniej niż z przyjaciółmi będziesz spędzać czas z rodziną. W związku czeka Was wiele uniesień i romantycznych chwil, którym chętnie oddacie się bez reszty. W pracy staraj się działać na własną rękę i podążaj za swoją intuicją. Unikaj kłótni i sprzeczek ze współpracownikami. Czasem zamiast się wyklócać – wysłuchaj, ale i tak rób swoje.

## INAUGURACJA FESTIWALU

### "Cud mniemany, czyli Krakowiacy i Górale"

Opera Wojciecha Bogusławskiego  
2.07.2016 /sobota/ godz. 19.30, Dziedziniec Zamku Żupnego  
Muzeum Żup Krakowskich Wieliczka  
Wykonawcy: Ludowy Zespół Pieśni i Tańca MAZOWSZE  
Reżyseria, opracowanie tekstu: Andrzej Strzelecki  
Choreografia: Zofia Rudnicka  
Scenografia: Tatiana Kwiatkowska  
Kierownictwo muzyczne: Jacek Boniecki

### Koncert piosenek Anny German

3.07.2016 /niedziela/ godz. 19.30, Dziedziniec Zamku Żupnego  
Muzeum Żup Krakowskich Wieliczka  
Występują: Vladyslava Vdovychenko - sopran (Ukraina)  
odtwórczyni piosenek wykorzystanych w serialu pt.  
"Anna German. Tajemnica białego anioła",  
Justyna Reczeniedi (sopran), Krystian Krzeszowiak (tenor)

### "Gdybym był bogaty"

Koncert piosenek żydowskich  
5.07.2016 /wtorek/ godz. 19.30  
Centrum Kultury i Turystyki w Wieliczce - wstęp wolny

### "Wspomnienie o Bogusławie Kaczyńskim"

Występują: Krystyna Tyburowska (sopran), Jan Wilga (tenor),  
Jerzy Sobeńko (fortepian), Łukasz Lech (słowo)  
6.07.2016 /wtorek/ godz. 19.30  
Hotel Turówka - wstęp wolny

### "Balet o kawie" do muzyki Jana Sebastiana Bacha

Wystąpi: Cracovia Danza  
7.07.2016 /czwartek/ godz. 19.30,  
Dziedziniec Szttygarówki /Starostwo Powiatowe/ - wstęp wolny

### "Cygan w Polskim. Życie jest piosenką"

Reżyseria Jacek Cygan  
Wykonawcy: Teatr Polski w Warszawie  
8.07.2016 /piątek/ godz. 18.00  
Kopalnia Soli Wieliczka - Komora Warszawa

## GALA FINAŁOWA

### "Bella Italia"

9.07.2016 /sobota/ godz. 19.30, Rynek Górny - wstęp wolny  
Wykonawcy: Maria Tomassi (sopran), Federica Carnevale (mezzosopran)  
Alberto Marucci (tenor), Stefano Meo (baryton)  
Orkiestra OBLIGATO pod dyrekcją Jerzego Sobeńko

# SUMMER MUSIC FESTIVAL

WIELICZKA  
2-9 lipca 2016

Na Festiwal zapraszają:

Jolanta Suder - Dyrektor Festiwalu  
Jerzy Sobeńko - Dyrektor Artystyczny

Bilety do nabycia:

Muzeum Żup Krakowskich,  
Wieliczka, ul. Zamkowa 8  
tel. 12 289 16 36

FILMOTECHNIKA (Pasaż Bielaka)  
tel. 12 422 89 45, 12 421 23 43

Punkt Informacji Miejskiej  
ul. św. Jana 2, tel. 12 421 77 87

[www.eventim.pl](http://www.eventim.pl)

ORGANIZATOR



WSPÓLORGANIZATORZY

Agencja Artystyczna Violin & Piano  
MUZEUM ŻUP KRAKOWSKICH WIELICZKA

GLÓWNY PARTNER



Wieliczka

PARTNERZY FESTIWALU

MAŁOPOLSKA



POWIAT WIELICKI



SOLNEMIASTO

SPONSORZY

IM Patecki  
Dealer CD Kraków



Krakowski Bank Spółdzielczy



Magillo



PATRONAT MEDIALNY



KRAKÓW

DZIENNIK POLSKI



PANORAMA  
Powiatu Wielickiego

musio  
media  
PRESS

PLANETA  
HOBIET...

wieliczka city

mtv

LAW BUSINESS QUALITY

ATV